叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 赫胥黎与教育：1910年9月2(huxley And Education Address At The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫胥黎与教育：1910年9月2(Huxley and education Address at the) 第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['hʌksli] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['henri] ['feəfi:ld] ['ɑzbən]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Huxley	and	Education	,	by	Henry	Fairfield	Osborn
这	项目	古腾堡	电子书	,	赫胥黎	和	教育	,	经过	亨利	费尔菲尔德	奥斯本

古腾堡计划电子书《赫胥黎与教育》，作者：亨利·费尔菲尔德·奥斯本

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/	American	Libraries	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/	美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / huxleyandeducat01osbogoog

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	huxleyandeducat01osbogoog
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	huxleyandeducat01osbogoog

参见 https://archive.org/details/huxleyandeducat01osbogoog

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['hʌksli]

HUXLEY
赫胥黎

赫胥黎

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

AND	EDUCATION
和	教育

以及教育

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['hʌksli]

HUXLEY
赫胥黎

赫胥黎

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

AND	EDUCATION
和	教育

以及教育

[ə'dres] [æt; ət]

ADDRESS	AT
地址	在

地址

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)]
THE **OPENING** **OF** **THE** **COLLEGE** **YEAR**
这 开幕 的 这 大学 年

大学新学年伊始

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
COLUMBIA **UNIVERSITY**
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[sep'tembə(r)] - , -
September **28** **,** **1910**
九月 - , -

1910年9月28日

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['feəfi:ld] ['ɑzbən]
HENRY **FAIRFIELD** **OSBORN**
亨利 费尔菲尔德 奥斯本

亨利·费尔菲尔德·奥斯本

['el'el] . [di:] . , [ɒn] . [di:] . [ˌɛs'si:] , [kæmb] .
LL **.** **D** **.** **,** **Hon** **.** **D** **.** **Sc** **,** **Camb** **.**
二 . D . , 尊敬的 . D . Sc , 剑桥 .

法学博士，荣誉理学博士，剑桥大学

[ˌdi: 'eɪ] ['kɒstə] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi]
DA **COSTA** **PROFESSOR** **OF** **ZOOLOGY**
DA 科斯塔 教授 的 动物学

达科斯塔，动物学教授

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] SONS1910
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1910**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1910

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1910年

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1910**
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ] ['henri] ['feəfi:ld] ['ɑzbən]
By **Henry** **Fairfield** **Osborn**
经过 亨利 费尔菲尔德 奥斯本

作者：亨利·费尔菲尔德·奥斯本

[ðə; ði][di:] [vɪn] [pres]
THE **DE** **VINNE** **PRESS**
这 德语 维尼 按

德文出版社

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['hʌksli] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
HUXLEY AND EDUCATION
赫胥黎 和 教育

赫胥黎与教育

" [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
" The stars come nightly to the sky ;
" 这 明星 来 每晚 到 这 天空 ;

“星星每晚都会出现在天空中;

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
The tidal wave comes to the sea ;
这 潮汐 海浪 来 到 这 海 ;

海啸涌向大海;

[nɔː(r)][taɪm] , [nɔː(r)] [speɪs] , [nɔː(r)] [diːp] , [nɔː(r)] [haɪ]
Nor time , nor space , nor deep , nor high
也不 时间 , 也不 空间 , 也不 深的 , 也不 高的

既非时间，也非空间，也非深邃，也非高远

[kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Can keep my own away from me .
能 保持 我的 自己的 离开 从 我 .

能把自己的东西藏起来。

" — ['bɜːrəʊz] .
" — Burroughs .
" — 伯勒斯 .

——巴勒斯。

[ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][wʌn] :
The most sanguine day of the college year is the opening one :
这 最多 乐观 天 的 这 大学 年 是 这 开幕 一 :

大学学年中最令人振奋的一天是开学日:

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][nɒt] [jet] [feɪst] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] ['ænjuəli] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv]
the student has not yet faced the impossible task annually presented of
这 学生 有 不是 然而 面对 这 不可能的 任务 每年 呈现 的
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
embracing the modern world of knowledge ;
拥抱 这 现代的 世界 的 知识 ;

这位学生还没有面临每年都会提出的不可能完成的任务，那就是接受现代知识世界;

[hɪz; ɪz]['erə(r)z][ænd; ənd] ['feljər] [ɒv; əv]['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ;
his errors and failures of earlier years are forgotten ;
他的 错误 和 失败 的 早些时候 年 是 被遗忘的 ;

他早年的错误和失败都被遗忘了;

[hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [həʊp] .
he faces the coming months full of new hope .
他 面孔 这 未来 几个月 满的 的 新的 希望 .

他满怀希望地迎接接下来的几个月。

[haʊ] [wʊd] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] , ['hʌksli] ,
How would my old master , Huxley ,
如何 会 我的 老的 掌握 , 赫胥黎 ,

我的老主人赫胥黎会怎么想呢?

[ə'dres] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

address	you	if	he	were	to	find	you	in	this	felicitous	frame	of	mind	,
地址	你	如果	他	是	到	寻找	你	在	这	幸福的	框架	的	头脑	,

如果他发现你心情如此愉悦，他会跟你说话的。

['ʃɑːrpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['penslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn]

sharpening	your	wits	and	your	pencils	for	the	contest	which	will	begin
磨利	你的	智慧	和	你的	铅笔	为了	这	竞赛	哪个	将要	开始

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [hɔːl] [ænd; ənd]

to	-	morrow	morning	in	every	hall	and
到	-	明天	早晨	在	每一个	大厅	和

请大家磨砺思维，拿起笔，准备参加明天上午在各个大厅举行的比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?

laboratory	of	this	great	University	?
实验室	的	这	伟大的	大学	?

这所著名大学的实验室?

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [frɒm; frəm]

May	I	speak	for	him	as	I	heard	him	during	the	winter	of	1879	-	80	from
可能	我	说话	为了	他	作为	我	听到	他	期间	这	冬天	的	-	-	-	从

[hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [desk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['kaɪndli][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːz]

his	lecture	desk	and	as	he	kindly	in	conversation	gave	me	of	his	stores
他的	演讲	桌子	和	作为	他	亲切地	在	对话	给予	我	的	他的	商店

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ?

of	wisdom	and	experience	?
的	智慧	和	经验	?

我可以替他发言吗？我曾在 1879-80 年的冬天在他的讲台上听过他的演讲，他也曾和蔼地与我交谈，分享过他丰富的智慧和经验。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['truːli] ['brɪliənt] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn'taɪtld] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

May	I	add	from	his	truly	brilliant	essays	entitled	"	Science	and
可能	我	添加	从	他的	真的	杰出的	散文	标题	"	科学	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

我还要补充一点，在他题为《科学与教育》的精彩文章中，

" [dɪ'lɪvəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ?

"	delivered	between	1874	and	1887	?
"	发表	之间	-	和	-	?

“交付时间在 1874 年至 1887 年之间？”

[meɪ] [aɪ] [kən'trɪbjuːt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

May	I	contribute	also	from	my	own	thirty	-	seven	years	of	life	as	a
可能	我	贡献	还	从	我的	自己的	三十	-	七	年	的	生活	作为	一个

['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

student	and	teacher	,
学生	和	老师	,

我能否也根据我三十七年的学生和教师生涯，贡献一些看法?

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] - [wen] [kə'lʌmbiə] [ɪn'rəʊld] [ˌem 'iː]
beginning **in** **1873** **and** **reaching** **a** **turning** **point** **in** **1910** **when** **Columbia** **enrolled** **me**
开始 在 - 和 到达 一个 转弯 观点 在 - 什么时候 哥伦比亚 已注册 我
[ə'mʌŋ] [ɪts] [rɪ'sɜːtʃ] [prə'fesər] ?
among **its** **research** **professors** **?**
之中 它是 研究 教授们 ?

从 1873 年开始，到 1910 年哥伦比亚大学将我招入其研究教授行列，这成为了一个转折点?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌksliz] [laɪf] , [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
It **was** **Huxley's** **life** **,** **his** **example** **,** **the** **tone** **of** **his** **writings** **,**
它 曾是 赫胥黎的 生活 , 他的 例子 , 这 语气 的 他的 著作 ,

是赫胥黎的一生、他的榜样、他作品的基调，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [məʊst] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] ,
rather **than** **his** **actual** **precepts** **which** **most** **influenced** **me** **,**
相当 比 他的 实际的 戒律 哪个 最多 影响 我 ,

比起他实际的教诲，对我影响最大，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔːbd] [ɪn]['pʌblɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
for **in** **1879** **he** **was** **so** **intensely** **absorbed** **in** **public** **work** **and** **administration**
为了 在 - 他 曾是 所以 强烈地 吸收 在 民众 工作 和 行政
,
,
,

因为在1879年，他全身心投入到公共工作和行政管理中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
as **well** **as** **in** **research** **and** **teaching** **,** **that** **little** **opportunity** **remained** **for**
作为 出色地 作为 在 研究 和 教学 , 那 小的 机会 剩余 为了

除了科研和教学之外，几乎没有其他机会了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[lə'bɒrətri] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
laboratory **conferences** **with** **his** **students** **.**
实验室 会议 和 他的 学生 .

与学生进行实验室会议。

[haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
How **I** **happened** **to** **go** **to** **him** **was** **as** **follows** **:**
如何 我 发生 到 去 到 他 曾是 作为 跟随 :

我碰巧遇到他的情况如下:

[ʌn'lʌki] — [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Unlucky **—** **as** **they** **appeared** **to** **me** **at** **the** **time** **,**
倒霉 — 作为 他们 出现 到 我 在 这 时间 ,

当时在我看来，他们真是不幸。

[bʌt; bət] ['lʌki] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['ɜːli] [flaʊndɜ-ɪŋz]
but **lucky** **as** **I** **look** **back** **upon** **them** **—** **were** **my** **own** **early** **flounderings**
但 幸运的 作为 我 看 后退 之上 他们 — 是 我的 自己的 早期的 挣扎
[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋz] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **blunderings** **in** **seeking** **the** **true** **method** **of** **education** **.**
和 失误 在 寻求 这 真的 方法 的 教育 .

但回首往事，我庆幸自己早年在寻求真正的教育方法时所经历的种种挫折和错误。

['hʌksli] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Huxley	has	observed	of	his	"	Voyage	of	the	Rattlesnake	"	that	it	is	a
赫胥黎	有	观察到	的	他的	"	航程	的	这	响尾蛇	"	那	它	是	一个

[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

good	thing	to	get	down	to	the	bare	bones	of	existence	.
好的	事物	到	得到	向下	到	这	裸	骨头	的	存在	.

赫胥黎在他的《响尾蛇之旅》中观察到，探究存在的本质是一件好事。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	same	is	true	of	self	-	education	.
这	相同的	是	真的	的	自己	-	教育	.

自学也是如此。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

As	compared	with	the	hosts	of	to	-	day	,
作为	比较的	和	这	主持人	的	到	-	天	,

与当今的主持人相比，

[fjuː] [men] [ɪn] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [juːθ] ; [ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz]

few	men	in	1877	knew	how	to	guide	the	graduate	youth	;	the	Johns	Hopkins
很少	男人	在	-	知道	如何	到	指导	这	毕业	青年	;	这	约翰斯	霍普金斯

[wɒz; wəz] [stɪl] ['neɪs(ə)nt] ;

was	still	nascent	;
曾是	仍然	新生	;

1877 年，很少有人知道如何指导研究生青年；约翰·霍普金斯大学当时还处于起步阶段；

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z][hæd; həd] [spent] [ɪt'self][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [skuːl]

the	creative	force	of	Louis	Agassiz	had	spent	itself	in	producing	the	first	school
这	有创造力的	力量	的	路易斯	阿加西兹	有	花费	本身	在	生产	这	第一的	学校

[ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] ,

of	naturalists	,
的	自然学家	,

路易·阿加西的创造力全部用于培养第一批博物学家。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

including	the	genius	,	William	James	.
包括	这	天才	,	威廉	詹姆斯	.

其中包括天才威廉·詹姆斯。

[wʌn] [lɜːnt] [wʌnz] ['erə(r)z] [θruː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪtfɔːlz] .

One	learnt	one's	errors	through	falling	into	pitfalls	.
一	学会了	一个人的	错误	通过	坠落	进入	陷阱	.

人只有在跌入陷阱的过程中才能吸取教训，认识到自己的错误。

[wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz]

With	two	companions
和	二	同伴

与两位同伴

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ai][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

I	was	guided	by	a	sort	of	blind	instinct	to	feel	that	the	most	important
我	曾是	引导	经过	一个	种类	的	瞎的	本能	到	感觉	那	这	最多	重要的

[θɪŋ] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

thing	in	life	was	to	make	a	discovery	of	some	kind	.
事物	在	生活	曾是	到	制作	一个	发现	的	一些	种类	.

我当时凭着一种盲目的直觉，觉得人生中最重要的是做出某种发现。

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['fɔːsfl] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [prə'fesər] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wɒz; wəz]

On	consulting	one	of	our	most	forceful	and	genial	professors	his	advice	was
在	咨询	一	的	我们的	最多	有力	和	和蔼可亲	教授们	他的	建议	曾是

['negətɪv] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] :

negative	and	discouraging	:
消极的	和	令人沮丧	:

咨询我们一位最有魄力、最和蔼可亲的教授后，他的建议却是消极的，令人沮丧:

" [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Young	men	,	"	he	said	,
"	年轻的	男人	,	"	他	说	,

“年轻人，”他说。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvəd]

"	go	on	with	your	studies	for	ten	or	twelve	years	until	you	have	covered
"	去	在	和	你的	研究	为了	十	或者	十二	年	直到	你	有	涵盖

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ;

the	whole	subject	;
这	所有的	主题	;

“继续学习十年或十二年，直到你学完所有科目;

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

you	will	then	be	ready	for	research	of	your	own	.
你	将要	然后	是	准备好	为了	研究	的	你的	自己的	.

之后你就可以开始进行自己的研究了。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

"	There	appeared	to	be	something	wrong	about	this	,	although	we	did	not	know
"	那里	出现	到	是	某物	错误的	关于	这	,	虽然	我们	做过	不是	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] .

exactly	what	.
确切地	什么	.

“这件事似乎有些不对劲，虽然我们不知道具体是什么问题。”

[wiː; wi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [left][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ,

We	disregarded	the	advice	,	left	the	laboratory	of	this	professor	,
我们	被忽视	这	建议	,	左边	这	实验室	的	这	教授	,

我们没有听从他的建议，离开了这位教授的实验室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

and	at	the	end	of	the	year	did	succeed	in	writing	a	paper	which
和	在	这	结尾	的	这	年	做过	成功	在	写作	一个	纸	哪个

['sʌbsɪkwəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌksli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [miːnz]

subsequently	attracted	the	attention	of	Huxley	and	was	the	indirect	means
随后	吸引	这	注意力	的	赫胥黎	和	曾是	这	间接	方法

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['dɑːwɪn] .

of	an	introduction	to	Darwin	.
的	一个	介绍	到	达尔文	.

年底，他成功地写了一篇论文，这篇论文后来引起了赫胥黎的注意，并间接地向他介绍了达尔文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] ['prɒdʌkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn]

It	was	a	lame	product	,	but	it	was	ours	,	and	in	looking	back	upon
它	曾是	一个	瘸	产品	,	但	它	曾是	我们的	,	和	在	寻找	后退	之上

那是个很糟糕的产品，但它是我们的，回想起来.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [fiːlz] [wɪð] ['tʌtʃstəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ə'pɒn] ['ɔːdri] :

it	,	one	feels	with	Touchstone	in	his	comment	upon	Audrey	:
它	,	一	感觉	和	试金石	在	他的	评论	之上	奥黛丽	:

人们会像Touchstone在评论奥黛丽时那样感同身受:

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vɜːdʒɪn] , [sɜː(r)] ,

"	A	poor	virgin	,	Sir	,
"	一个	贫穷的	处女	,	先生	,

"可怜的处女，先生，

[æn; ən] [ɪl] ['feɪvəd] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ,

An	ill	favored	thing	,	Sir	,
一个	患病的	受青睐	事物	,	先生	,

先生，这真是一件令人不悦的事。

[bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] .

But	mine	own	.
但	矿	自己的	.

但我自己的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [briːf] [ə'dres] ['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] , ['neɪmli] ,

"	I	shall	present	in	this	brief	address	only	one	idea	,	namely	,
"	我	将	展示	在	这	简短的	地址	仅有的	一	主意	,	即	,

"我将在这次简短的讲话中只提出一个想法，即:

[ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['hʌksliz] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt]

the	lesson	of	Huxley's	life	and	the	result	of	my	own	experience	is	that
这	课	的	赫胥黎的	生活	和	这	结果	的	我的	自己的	经验	是	那

[prə'dʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

productive	thinking	is	the	chief	means	as	well	as	the	chief	end	of	education	,
生产力	思维	是	这	首席	方法	作为	出色地	作为	这	首席	结尾	的	教育	,

赫胥黎的一生以及我自身的经验都表明，创造性思维既是教育的主要手段，也是教育的主要目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [kaɪnd]

and	that	the	natural	evolution	of	education	will	be	to	develop	this	kind
和	那	这	自然的	进化	的	教育	将要	是	到	发展	这	种类

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

of	thinking	earlier	and	earlier	in	the	life	of	the	student	.
的	思维	早些时候	和	早些时候	在	这	生活	的	这	学生	.

教育的自然发展趋势是让学生在人生的早期阶段就培养这种思维方式。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]

One	of	the	most	marvelous	of	the	manifold	laws	of	evolution	is	what	is	called
一	的	这	最多	奇妙	的	这	歧管	法律	的	进化	是	什么	是	称为

- [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] . -

'	acceleration	.	'
-	加速度	.	-

进化众多规律中最奇妙的规律之一就是所谓的"加速"。

[baɪ] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['ɔːgən] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪk] ,

By	this	law	the	beginning	of	an	important	organ	like	the	eye	of	the	chick	,
经过	这	法律	这	开始	的	一个	重要的	器官	喜欢	这	眼睛	的	这	小鸡	,

根据这条规律，雏鸡眼睛等重要器官的起始部分，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [θrʌst] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [steɪdʒ]

for	example	,	is	thrust	forward	into	a	very	early	stage
为了	例子	,	是	推力	向前	进入	一个	非常	早期的	阶段

例如，被推入非常早期的阶段。

[ɒv; əv] [ˌembriˈɒnɪk] [dɪˈveləpmənt] .
of **embryonic** **development** **.**
的 胚胎 发展 .

胚胎发育。

[ðɪs] [ɪz] , [fɜːst] ,
This **is** **,** **first** **,**
这 是 , 第一的 ,

首先，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmpleks] [ˈɔːgən] [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
because **the** **eye** **is** **a** **very** **complex** **organ** **and** **needs** **a** **long** **time** **for**
因为 这 眼睛 是 一个 非常 复杂的 器官 和 需求 一个 长的 时间 为了
[dɪˈveləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

因为眼睛是一个非常复杂的器官，需要很长时间才能发育成熟。

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈfʊli] [fɔːmd] [aɪ] [ɒv; əv][məʊst] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪˈmiːdiətli]
and **second** **because** **the** **fully** **formed** **eye** **of** **most** **animals** **is** **needed** **immediately**
和 第二 因为 这 完全 形成 眼睛 的 最多 动物 是 需要 立即地
[æt; ət] [bɜːθ] .
at **birth** **.**
在 出生 .

其次，因为大多数动物出生后需要立即拥有完全发育成熟的眼睛。

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnælədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kləʊz] .
I **predict** **that** **the** **analogy** **in** **the** **evolution** **of** **education** **will** **be** **very** **close** **.**
我 预测 那 这 类比 在 这 进化 的 教育 将要 是 非常 关闭 .

我预测教育发展历程中的类似情况会非常接近。

[prəˈdʌktɪv] [ˈθɪŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;
Productive **thinking** **may** **be** **compared** **to** **the** **eye** **;**
生产力 思维 可能 是 比较的 到 这 眼睛 ;

创造性思维可以比作眼睛；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [ˈgrædʒueɪts; ˈgrædʒuəts] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˈhætʃt]
it **is** **needed** **by** **the** **student** **the** **moment** **he** **graduates** **,** **or** **is** **hatched**
它 是 需要 经过 这 学生 这 片刻 他 毕业生 , 或者 是 孵化
,
,
,

学生毕业或出生后就需要它。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [dɪˈveləpt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [skuːlz] .
so **to** **speak** **;** **it** **is** **now** **developed** **only** **in** **the** **graduate** **schools** **.**
所以 到 说话 ; 它 是 现在 发达 仅有的 在 这 毕业 学校 .

可以说，它现在只在研究生院中发展。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
It **is** **such** **an** **integral** **and** **essential** **part** **of** **education** **that** **the** **spirit** **of**
它 是 这样的 一个 不可缺少的 和 基本的 部分 的 教育 那 这 精神 的
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] - [əkˈseləreɪtɪd] ,
it **is** **destined** **to** **be** **'** **accelerated** **,**
它 是 注定 到 是 - 加速 ,

它是教育中如此不可或缺和至关重要的组成部分，其精神注定要得到“加速发展”。

- [ɔː(r)] [θrʌst] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpærət(ə)ri] [jˈiəz] .
' **or** **thrust** **forward** **into** **the** **opening** **and** **preparatory** **years** **.**
- 或者 推力 向前 进入 这 开幕 和 预备 年 .

或者直接进入开端和准备阶段。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:st] [ə'freʃ] ,
If the lines of one's life were to be cast afresh ,
如果 这 线条 的 一个人的 生活 是 到 是 投掷 重新 ,

如果人生的轨迹可以重新书写，

[ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] "
if by some metempsychosis one were moulded into what is known as a "
如果 经过 一些 轮回 一 是 模制 进入 什么 是 已知 作为 一个 "
[greɪt] ['edʒukeɪtə(r)] ,
great educator ,
伟大的 教育者 ,

如果通过某种轮回转世，一个人被塑造成所谓的"伟大教育家"，

" [ə; eɪ] [mæn]
" a man
" 一个 男人

一个男人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] ['plætfɔ:ms] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)]
of conventions and platforms , and were suddenly to become more or
的 惯例 和 平台 , 和 是 突然 到 变得 更多的 或者
[les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ,
less responsible for 3 ,
较少的 负责任的 为了 3 ,

会议和平台，并突然或多或少地承担起3的责任，

- [maɪndz] [ænd; ənd] [səʊlz] , [prə'dʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] " [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] ['meθəd] " [ɒv; əv]
000 minds and souls , productive thinking , or the " centrifugal method " of
- 思想 和 灵魂 , 生产力 思维 , 或者 这 " 离心 方法 " 的
['ti:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

000个思想和灵魂，高效思考，或者说"离心式教学法"，

[wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'spəʊnd] [tu:; tə] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]
would not be postponed to graduation or thereafter , but would begin with the
会 不是 是 推迟 到 毕业 或者 此后 , 但 会 开始 和 这
['freʃmən] ,
Freshman ,
大一新生 ,

不会推迟到毕业典礼或之后，而是从大一新生开始。

[jes] , [ə'mʌŋ] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'steɪt] !
yes , among these humble men of low estate !
是的 , 之中 这些 谦逊的 男人 的 低的 财产 !

是的，在这些出身低微的普通人中！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌæprə'pəʊ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [təʊld] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kɑ:ʃ] [ɒv; əv] ['prɪnstən] ,
It may be apropos to recall a story told of President McCosh of Princeton ,
它 可能 是 恰好 到 记起 一个 故事 讲述 的 总统 麦科什 的 普林斯顿 ,

或许可以借此机会回顾一下普林斯顿大学校长麦考什的一个故事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'spaɪəd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [in'laivən] [ðem; ðəm] [wɪð]

a	man	who	inspired	all	his	students	to	production	and	enlivened	them	with
一个	男人	WHO	灵感	全部	他的	学生	到	生产	和	活跃	他们	和

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

a	constant	flow	of	humor	.
一个	持续的	流动	的	幽默	.

他激励所有学生投入创作，并用源源不断的幽默感活跃了他们的情绪。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [eks] - ['prezɪdənt] [mək'liːn] , [tuː; tə]['ɒfə(r)]

On	one	occasion	he	invited	his	predecessor	,	ex	-	President	McLean	,	to	offer
在	一	场合	他	受邀	他的	前任	,	前任	-	总统	麦克莱恩	,	到	提供

[preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

prayers	in	the	College	Chapel	.
祈祷	在	这	大学	教堂	.

有一次，他邀请他的前任校长麦克莱恩到学院教堂祈祷。

['dɑːktər; draɪv] . [mək'liːnz] [preə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ;

Dr	.	McLean's	prayer	was	at	once	all	embracing	and	reminiscent	;
博士	.	麦克林	祷告	曾是	在	一次	全部	拥抱	和	令人怀念的	;

麦克莱恩博士的祈祷既包罗万象又充满回忆；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

it	descended	from	the	foreign	powers	to	the	heads	of	the	United	States
它	下降	从	这	外国的	权力	到	这	头部	的	这	团结的	各州

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

它从外国列强传到了美国政府首脑手中。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , [θruː] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ,

to	the	State	of	New	Jersey	,	through	the	Trustees	,
到	这	状态	的	新的	球衣	,	通过	这	受托人	,

通过受托人向新泽西州捐赠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l]['mænə(r)] , ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entərɪŋ]

the	Faculty	,	and	,	in	a	perfectly	logical	manner	,	finally	reached	the	entering
这	学院	,	和	,	在	一个	完美	逻辑	方式	,	最后	达到	这	进入

[klɑːs] .

class	.
班级	.

学院，并且，以完全合乎逻辑的方式，最终到达了新生班级。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

This	naturally	raised	a	great	disturbance	among	the	Sophomores	,	who	were
这	自然	提高	一个	伟大的	干扰	之中	这	大二学生	,	WHO	是

['evɪdəntli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .

evidently	jealous	of	the	divine	blessing	.
显然	嫉妒的	的	这	神圣的	祝福	.

这自然引起了大二学生的极大不满，他们显然嫉妒这种神圣的恩赐。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [brɔːt] [ðə; ði][preə(r)][tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt] [kləʊz] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

The	disturbance	brought	the	prayer	to	an	abrupt	close	,	and	Dr	.
这	干扰	带来	这	祷告	到	一个	突然	关闭	,	和	博士	.

[mə'kɑːʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :

McCosh	was	heard	to	remark	:
麦科什	曾是	听到	到	评论	:

这场骚动使祈祷戛然而止，人们听到麦科什博士说道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'li:n] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə] [preɪ]
" I should think that Dr . McLean would have more sense than to pray
" 我 应该 思考 那 博士 . 麦克莱恩 会 有 更多的 感觉 比 到 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] .
for the Freshmen .
为了 这 大一新生 .

我认为麦克莱恩博士应该比为新生祈祷更有智慧才对。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl]['ɪntu:] [wɪtʃ] - [prə'dʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɪld] ,
" As regards the raw material into which ' productive thinking ' is to be instilled ,
" 作为 问候 这 生的 材料 进入 哪个 - 生产力 思维 - 是 到 是 灌输 ,
[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
I am an optimist .
我 是 一个 乐天派 .

"至于'生产性思维'需要注入的原材料，我持乐观态度。"

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪ'speə(r)] [sku:l] - [ɒv; əv]['edʒukeɪtəz] ,
I do not belong to the ' despair school ' of educators ,
我 做 不是 属于 到 这 - 绝望 学校 - 的 教育工作者 ,

我并不属于那种"绝望派"的教育者行列。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ænd; ənd][prig] [hu:]
and have no sympathy with the army of editorial writers and prigs who
和 有 不 同情 和 这 军队 的 社论 作家 和 伪君子 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stju:d(ə)nt] .
are depreciating the American student .
是 折旧 这 美国人 学生 .

并且对那些贬低美国学生的社论撰稿人和自以为是的人没有丝毫同情。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ju:θ] , [nɔ:(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sku:lz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)]
The chief trouble lies not with our youth , nor with our schools , but with our
这 首席 麻烦 谎言 不是 和 我们的 青年 , 也不 和 我们的 学校 , 但 和 我们的
['ædʌlts] .
adults .
成年人 .

主要问题不在于我们的年轻人，也不在于我们的学校，而在于我们的成年人。

[haʊ] [kæn; kən] [sprɪŋz] [raɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] ?
How can springs rise higher than their sources ?
如何 能 弹簧 上升 更高 比 他们的 来源 ?

泉水怎么可能高于源头呢?

[ɒn] [ðə; ði]
On the
在 这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[həʊl] , [ju:; jʊ] ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] .
whole , you students are very much above the average American .
所有的 , 你 学生 是 非常 很多 多于 这 平均的 美国人 .

总的来说，你们学生的水平远高于美国平均水平。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['drɪvn] [tu:; tə] [ði:z] [dɔ:z] ;
You are not driven to these doors ;
你 是 不是 驱动 到 这些 门 ;

你并非被迫来到这些门前;

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

certainly	**in**	**these**	**days**	**of**	**youthful**	**freedom**	**and**	**choice**	**you**	**came**	**of**	**your**
当然	在	这些	天	的	青春	自由	和	选择	你	来了	的	你的

[əʊn] [friː] [wɪl] .

own	**free**	**will**	**.**
自己的	自由的	将要	.

在如今这个年轻人享有自由和选择的时代，你当然是出于自己的自由意志而来。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['reɪzɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] ,

The	**very**	**fact**	**of**	**your**	**coming**	**raises**	**you**	**above**	**the**	**general**	**level**	**,**
这	非常	事实	的	你的	未来	提高	你	多于	这	一般的	等级	,

你的到来本身就使你超越了普通人的水平。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

and	**while**	**you**	**are**	**here**	**you**	**will**	**be**	**living**	**in**	**a**	**world**	**of**	**ideas**	**,**
和	尽管	你	是	这里	你	将要	是	活的	在	一个	世界	的	想法	,

而当你身处此地时，你将生活在一个充满思想的世界里。

— [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

—	**the**	**only**	**kind**	**of**	**a**	**world**	**at**	**all**	**worth**	**living**	**in**	**.**
—	这	仅有的	种类	的	一个	世界	在	全部	值得	活的	在	.

——这是唯一值得生活的世界。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [kʌt] [ɒf] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

You	**are**	**temporarily**	**cut**	**off**	**more**	**or**	**less**	**from**	**the**	**world**	**of**	**dollars**	**and**
你	是	暂时地	切	离开	更多的	或者	较少的	从	这	世界	的	美元	和

[sents] ,

cents	**,**
分	,

你暂时或多或少地与金钱的世界隔绝了。

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .

shillings	**and**	**pence**	**.**
先令	和	便士	.

先令和便士。

[hɪə(r)] ['hʌksli] [helps] [juː; jʊ][ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['truːə(r)][ænd; ənd]

Here	**Huxley**	**helps**	**you**	**in**	**extolling**	**the**	**sheer**	**sense**	**of**	**joy**	**in**	**thinking**	**truer**	**and**
这里	赫胥黎	帮助	你	在	赞扬	这	透明	感觉	的	喜悦	在	思维	更真实	和

['streɪtə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

straighter	**than**	**others**	**,**
更直	比	其他的	,

在这里，赫胥黎帮助你体会到，比别人思考得更真实、更直接所带来的纯粹喜悦。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [miːn] [kən'siːt] ,

a	**kind**	**of**	**superiority**	**which**	**does**	**not**	**mean**	**conceit**	**,**
一个	种类	的	优势	哪个	做	不是	意思是	自负	,

一种并非自负的优越感，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	**possession**	**of**	**something**	**which**	**is**	**denied**	**the**	**man**	**in**	**the**	**street**	**.**
这	拥有	的	某物	哪个	是	否认	这	男人	在	这	街道	.

拥有普通人无法拥有的东西。

[juː; jʊ] [rɪ'daʊnd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][faɪnd]

You	**redound**	**with**	**original**	**impulses**	**and**	**creative**	**energy**	**,**	**which**	**must**	**find**
你	雷多恩	和	原来的	冲动	和	有创造力的	活力	,	哪个	必须	寻找

[ɪk'spreʃ(ə)n]

expression
表达

你充满原创灵感和创造力，这些灵感和创造力必须找到表达的途径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn'kʌrənt] , [ɔː(r)] - [ˌsentrɪ'piːt(ə)l]
somehow or somewhere ; if not under the prevailing incurrent , or ' centripetal
不知何故 或者 某处 ; 如果 不是 在下面 这 盛行 电流 , 或者 - 向心
['sɪstəm] - [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
system ' of academic instruction ,
系统 - 的 学术的 操作说明 ,

无论如何，无论在何处；即便不是在现行的学术教学潮流或"向心式"体系下，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [let] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['ekstrə] - [ˌækə'demɪk] [æk'tɪvətiz] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] , [jɔː(r); jə(r)]
it must let itself out in extra - academic activities , in your sports , your
它 必须 让 本身 出去 在 额外的 - 学术的 活动 , 在 你的 运动的 , 你的
[sə'saɪətiz] ,
societies ,
社会 ,

它必须在课外活动、体育运动和社团活动中释放出来。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] [drə'mætɪks] ,
your committees , your organizations , your dramatics ,
你的 委员会 , 你的 组织 , 你的 戏剧 ,

你们的委员会、你们的组织、你们的戏剧作品，

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælјuː] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
all good things and having the highest educational value in so far as they
全部 好的 事物 和 拥有 这 最高 教育 价值 在 所以 远的 作为 他们
[ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtpʊt] ,
represent your output ,
代表 你的 输出 ,

所有这些都是好事，并且具有最高的教育价值，因为它们代表了你的产出。

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .
your outflow , your centrifugal force .
你的 外流 , 你的 离心 力量 .

你的流出量，你的离心力。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
You are , in fact , in a contest with your intellectual environment outside of
你 是 , 在 事实 , 在 一个 竞赛 和 你的 知识分子 环境 外部 的
[ðiːz] [wɔːlz] .
these walls .
这些 墙壁 .

事实上，你正与这堵墙外的知识环境展开一场较量。

['mɒrəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fə'rɛroʊ] , [pə'lɪtɪkli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [braɪs] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,
Morally , according to Ferrero , politically , according to Bryce , and economically ,
道德上 , 根据 到 费列罗 , 政治上 , 根据 到 布莱斯 , 和 经济上 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnəgi] ,
according to Carnegie ,
根据 到 卡内基 ,

费雷罗认为这是道德层面的，布莱斯认为这是政治层面的，卡内基认为这是经济层面的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'mɒkrəsi] . -
you are in the midst of a ' triumphant democracy . '
你 是 在 这 中间 的 一个 - 凯 民主 . -

你正身处"胜利的民主"之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sweɪz] ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] , ['ɪŋglənd] ,

But	in	the	world	of	ideas	such	as	sways	Italy	,	Germany	,	England	,
但	在	这	世界	的	想法	这样的	作为	摇摆	意大利	,	德国	,	英格兰	,

但在意大利、德国、英国等国家所代表的思想世界里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [frɑːns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [traɪ'ʌmfənt]

and	in	the	highest	degree	France	,	you	are	in	the	midst	of	a	-	triumphant
和	在	这	最高	程度	法国	,	你	是	在	这	中间	的	一个	-	凯

[ˌmiːdi'ɒkrəti] . -

mediocrity	.	'
平庸	.	-

而法国，在最高程度上，你正处于一种"胜利的平庸"之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['vælјuːz] [kaʊnt]

Paris	is	a	city	where	ideas	are	at	a	premium	and	money	values	count
巴黎	是	一个	城市	在哪里	想法	是	在	一个	优质的	和	钱	值	数数

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

for	very	little	in	public	estimation	.
为了	非常	小的	在	民众	估算	.

在巴黎，思想至上，金钱价值在公众评价中微不足道。

[ðə; ði] [həʊl] ['pʌblɪk] [weɪts] ['breθləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] . -

The	whole	public	waits	breathless	upon	the	production	of	'	Chanticleer	.	'
这	所有的	民众	等待	喘不过气	之上	这	生产	的	-	公鸡	.	-

公众翘首以盼《公鸡》的上映。

[ðæt] [wæl'hærər][ɒv; əv] [frentʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , - [lɑː][glwɑːr] , - [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][men][ɒv; əv][aɪ'diəz]

That	Walhalla	of	French	ambition	,	'	la	Gloire	,	'	may	be	reached	by	men	of	ideas
那	瓦尔哈拉	的	法语	志向	,	-	拉	荣耀	,	-	可能	是	达到	经过	男人	的	想法

,

,
,

法国雄心壮志的瓦尔哈拉——"荣耀之殿"，或许只有有思想的人才能抵达。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrts] .

but	not	by	men	of	the	marts	.
但	不是	经过	男人	的	这	超市	.

但不是市场里的男人们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [mɒb]

Is	it	conceivable	that	the	police	of	New	York	should	assemble	to	fight	a	mob
是	它	可以想象的	那	这	警察	的	新的	约克	应该	集合	到	斗争	一个	暴民

['gæðəd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kəm'pəʊzə(r)] ?

gathered	to	break	up	the	opera	of	a	certain	composer	?
聚集	到	休息	向上	这	歌剧	的	一个	肯定	作曲家	?

纽约警方是否有可能集结起来对抗聚集起来试图扰乱某位作曲家歌剧演出的暴徒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Is	it	conceivable	that	you	students	should	crowd	into	this	theatre	to	prevent	a
是	它	可以想象的	那	你	学生	应该	人群	进入	这	剧院	到	防止	一个

['spiːkə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

speaker	being	heard	,
扬声器	存在	听到	,

你们学生难道会为了阻止演讲者发言而挤进剧院吗?

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [dɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ?

as	those	of	the	Sorbonne	did	some	years	ago	in	the	case	of	Brunetière	?
作为	那些	的	这	索邦大学	做过	一些	年	前	在	这	案件	的	-	?

就像索邦大学几年前在布鲁内蒂埃案中所做的那样?

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ,

If	you	should	,	no	one	in	this	city	would	understand	you	,
如果	你	应该	,	不	一	在	这	城市	会	理解	你	,

如果你那样做，这座城市里没有人会理解你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn] ['prɒmptli] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	the	authorities	would	be	called	on	promptly	to	interfere	.
和	这	当局	会	是	称为	在	及时	到	干扰	.

当局将被立即要求介入。

[ə; eɪ][feə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] [tu:; tə]

A	fair	measure	of	the	culture	of	your	environment	is	the	depth	to
一个	公平的	措施	的	这	文化	的	你的	环境	是	这	深度	到

衡量你所在环境文化的合理标准之一是其深度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ['prɔstɪˌtu:ts] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ɪts] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

which	your	morning	paper	prostitutes	itself	for	the	dollar	,	its	shades	of
哪个	你的	早晨	纸	妓女	本身	为了	这	美元	,	它是	色调	的

['jeləʊnəs] ,

yellowness	,
黄色	,

你的晨报为了金钱出卖自己，充斥着各种黄色调。

[ɪts] [frɪ'vɒləti] [ɔ:(r)][ɪts] [ʌn'skru:pjələsnəs] , [ɔ:(r)][bəuθ] .

its	frivolity	or	its	unscrupulousness	,	or	both	.
它是	轻浮	或者	它是	肆无忌惮	,	或者	两个都	.

是它的轻浮，还是它的肆无忌惮，或者两者兼而有之。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][nɒt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	sometimes	think	it	would	be	better	not	to	read	the	newspapers	at	all	,
我	有时	思考	它	会	是	更好的	不是	到	读	这	报纸	在	全部	,

我有时觉得最好根本不要看报纸。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

even	when	they	are	conscientious	,	because	of	their	lack	of	a	sense	of
甚至	什么时候	他们	是	尽责的	,	因为	的	他们的	缺少	的	一个	感觉	的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

即使他们认真负责，但由于缺乏分寸感，

[ɪn][ðə; ði] [nju:z] ['kɒləms] [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .

in	the	news	columns	at	least	,	of	the	really	important	things	in	American	life	.
在	这	消息	列	在	至少	,	的	这	真的	重要的	事物	在	美国人	生活	.

至少在新闻报道中，美国生活中真正重要的事情才会被提及。

['aʊə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] ['i:vnɪŋ] ['mentɔ:(r)][ɒv; əv]['stju:d(ə)nt] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɒrəlz] [gɪvz] [sɪks]

Our	most	serious	evening	mentor	of	student	manners	and	morals	gives	six
我们的	最多	严肃的	晚上	导师	的	学生	礼仪	和	德	给予	六

['kɒləms] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] [ænd; ənd][sɪks][laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntəkə'li:dʒɪət] [dɪ'beɪt] .

columns	to	a	football	game	and	six	lines	to	a	great	intercollegiate	debate	.
列	到	一个	足球	游戏	和	六	线条	到	一个	伟大的	校际比赛	辩论	.

我们最严肃的晚间学生礼仪和道德导师，为一场足球比赛写了六栏，为一场精彩的校际辩论写了六行。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pri:sept] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

Such	is	the	difference	between	precept	and	practice	.
这样的	是	这	不同之处	之间	戒律	和	实践	.

这就是理论与实践的区别。

[ə'merɪkən] ['ɔ:ɹəlz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

American	laurels	are	for	the	giant	captain	of	industry	;
美国人	月桂树	是	为了	这	巨大的	队长	的	行业	;

美国桂冠属于工业巨头;

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['θret(ə)nd] [ɔ:(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɑ:(r); ə(r)][kʌt] [daʊn]

when	his	life	is	threatened	or	taken	away	acres	of	beautiful	forest	are	cut	down
什么时候	他的	生活	是	威胁	或者	已采取	离开	英亩	的	美丽的	森林	是	切	向下

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pʌlp] ['nesəsəri] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [etʃ'i:vmənts] ,

to	procure	the	paper	pulp	necessary	to	set	forth	his	achievements	,
到	采购	这	纸	纸浆	必要的	到	放	前进	他的	成就	,

当他的生命受到威胁或被夺去时，大片美丽的森林被砍伐，以获取印刷他功绩所需的纸浆。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ə'strɒnəmə(r)][ænd; ənd]

while	our	greatest	astronomer	and
尽管	我们的	最	天文学家	和

而我们最伟大的天文学家和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tri:] [wɪl] [sə'faɪs]

mathematician	passes	away	and	perhaps	the	pulp	of	a	single	tree	will	suffice
数学家	通过	离开	和	也许	这	纸浆	的	一个	单身的	树	将要	足够了

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:f] ,

for	the	brief	,
为了	这	简短的	,

一位数学家去世了，或许一棵树的树浆就足以表达他的哀思。

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pærəgrɑ:fs] [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

inconspicuous	paragraphs	which	record	his	illness	and	death	.
不显眼	段落	哪个	记录	他的	疾病	和	死亡	.

记录他患病和去世的不起眼段落。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ,

Your	British	cousin	is	in	a	far	more	favorable	atmosphere	,
你的	英国	表哥	是	在	一个	远的	更多的	有利	气氛	,

你的英国表亲所处的环境要有利得多。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

beginning	with	his	morning	paper	and	ending	with	the	conversation	of	his
开始	和	他的	早晨	纸	和	结束	和	这	对话	的	他的

['si:nɪə(r)z]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɪ'gɑ:(r)] .

seniors	over	the	evening	cigar	.
老年人	超过	这	晚上	雪茄	.

他从早上读报纸开始，到晚上和前辈们一边抽雪茄一边聊天结束。

[æz; əz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] , ['hævɪŋ] [spent] [tu:] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

As	a	Cambridge	man	,	having	spent	two	years	in	London	and	the	university	,
作为	一个	剑桥	男人	,	拥有	花费	二	年	在	伦敦	和	这	大学	,

作为一名剑桥人，在伦敦和剑桥大学生活了两年之后，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [wɜ:θ] [waɪl] .

I	would	not	describe	the	life	so	much	as	serious	as	worth	while	.
我	会	不是	描述	这	生活	所以	很多	作为	严肃的	作为	值得	尽管	.

我不会用"严肃"来形容这种生活，而是说它很有意义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dʌn] ,

There	are	humor	and	the	pleasures	of	life	in	abundance	,	but	what	is	done	,
那里	是	幽默	和	这	快乐	的	生活	在	丰富	,	但	什么	是	完毕	,

生活中充满了幽默和乐趣，但人们究竟做了什么呢?

[ɪz] [dʌn] ['θʌrəli] [wel] .

is	done	thoroughly	well	.
是	完毕	彻底	出色地	.

做得非常出色。

['kɒntrɑ:st] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pres] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pəʊləʊ] ;

Contrast	the	comments	of	the	British	and	American	press	on	such	a	light	subject	as	international	polo	;
对比	这	评论	的	这	英国	和	美国人	按	在	这样的	一个	光	主题	作为	国际的	马球	;

对比一下英国和美国媒体对国际马球这一轻松话题的评论;

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] ,

the	former	alone	are	well	worth	reading	,
这	以前的	独自的	是	出色地	值得	阅读	,

单就前者而言，就非常值得一读。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ekspɜ:ts] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

written	by	experts	and	adding	something	to	our	knowledge	of	the	game	.
书面	经过	专家	和	添加	某物	到	我们的	知识	的	这	游戏	.

由专家撰写，为我们增进了对游戏的了解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nɒv(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kən'strʌkʃn] .

In	the	more	novel	subject	of	aviation	we	look	in	vain	in	our	press	for	any	solid	information	about	construction	.
在	这	更多的	小说	主题	的	航空	我们	看	在	徒劳	在	我们的	按	为了	任何	坚硬的	信息	关于	建造	.

在航空这个新兴领域，我们在报刊上找不到任何关于其建造的可靠信息，这令人失望。

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ;

Or	take	the	practical	subject	of	politics	;
或者	拿	这	实际的	主题	的	政治	;

或者以政治这个实际问题为例;

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stju:d(ə)nt] [faindz] ['evri] [greɪt] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ;

the	British	student	finds	every	great	speech	delivered	in	every	part	of	the	Empire	published	in	full	in	his	morning	paper	;
这	英国	学生	发现	每一个	伟大的	演讲	发表	在	每一个	部分	的	这	帝国	已发布	在	满的	在	他的	早晨	纸	;

英国学生每天早晨都会在报纸上看到帝国各地发表的每一篇重要演讲的全文;

[æz; əz][æn; ən][ɪ'lektə(r)][hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æt; ət][fɜ:st][hænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θru:] [ðə; ði]
as **an** **elector** **he** **gets** **his** **evidence** **at** **first** **hand** **instead** **of** **through** **the**
作为 一个 选民 他 获得 他的 证据 在 第一的 手 反而 的 通过 这
['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
medium **of** **the** **editor** **.**
中等的 的 这 编辑 .

作为选民，他可以直接获取证据，而不是通过编辑这种媒介。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stju:d(ə)nt][laɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] -
I **believe** **the** **greatest** **fault** **of** **the** **American** **student** **lies** **in** **the** **over** **-**
我 相信 这 最 过错 的 这 美国人 学生 谎言 在 这 超过 -
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɜ:tju:z] ,
development **of** **one** **of** **his** **greatest** **virtues** **,**
发展 的 一 的 他的 最 美德 ,

我认为美国学生最大的缺点在于过度发展了他们最伟大的美德之一。

['neɪmli] , [hɪz; ɪz][kə'lektɪvɪzəm] .
namely **,** **his** **collectivism** **.**
即 , 他的 集体主义 .

即他的集体主义。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [es'pri:][di:] [kɔ:(r)] ['pætənz] [ænd; ənd] [məʊldz] [hɪm] [tu:] [fɑ:(r)] .
His **strong** **esprit** **de** **corps** **patterns** **and** **moulds** **him** **too** **far** **.**
他的 强的 精神 德 兵团 图案 和 模具 他 也 远的 .

他强烈的团队精神对他的影响和塑造过于极端。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [lɒk] - [step] - [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]
The **rewards** **are** **for** **the** **'** **lock** **-** **step** **'** **type** **of** **man** **who** **conforms** **to** **the**
这 奖励 是 为了 这 - 锁 - 步 - 类型 的 男人 WHO 符合 到 这
[prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .
prevailing **ideals** **of** **his** **college** **.**
盛行 理想 的 他的 大学 .

这些奖励是给予那种"循规蹈矩"、符合大学主流理念的人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pə'reɪd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃɪə(r)] , [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
He **must** **parade** **,** **he** **must** **cheer** **,** **to** **order** **.**
他 必须 游行 , 他 必须 欢呼 , 到 命令 .

他必须列队行进，他必须欢呼雀跃，服从命令。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [di'bɑ:] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:dz]
Individualism **is** **at** **a** **discount** **;** **it** **debars** **a** **man** **from** **the** **social** **rewards**
个人主义 是 在 一个 折扣 ; 它 取消资格 一个 男人 从 这 社会的 奖励
[ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
of **college** **life** **.**
的 大学 生活 .

个人主义受到贬低；它使人无法享受大学生活的社交乐趣。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[maɪ][lɑ:st] [ə'dres] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ['stjʊdnts] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] ,
my **last** **address** **to** **Columbia** **students** **on** **the** **life** **of** **Darwin** **,**
我的 最后的 地址 到 哥伦比亚 学生 在 这 生活 的 达尔文 ,

我最后一次在哥伦比亚大学向学生们讲述达尔文的生平，

[[wʌn]] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ʌn'geɪnli] ,

[	1	]	I	asked	what	would	be	thought	of	that	peculiar	,	ungainly	,
[	1	]	我	问	什么	会	是	想法	的	那	奇特	,	笨拙的	,

[1] 我问人们会如何看待那件奇特、笨拙的.....

['biːtl] [kə'lektə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

beetle	collector	if	he	were	to	enter	one	of	our	colleges	to	-	day	?
甲虫	集电极	如果	他	是	到	进入	一	的	我们的	大学	到	-	天	?

如果一位甲虫收藏家今天进入我们大学就读，他会怎么样?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [læm'puːn] [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	would	be	lampooned	and	laughed	out	of	the	exercise	of	his
他	会	是	讽刺	和	笑了	出去	的	这	锻炼	的	他的

['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] ['priː,dispə'ziʃən] .

preferences	and	predispositions	.
偏好	和	倾向	.

他会因为表达自己的喜好和倾向而遭到嘲讽和嘲笑。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['ɒnə(r)] [mæn] ['riːs(ə)ntli] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

The	mother	of	a	very	talented	young	honor	man	recently	confessed	to	me	that
这	母亲	的	一个	非常	才华横溢	年轻的	荣誉	男人	最近	坦白	到	我	那

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ræŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] "

she	never	spoke	of	her	son's	rank	because	she	found	it	was	considered	"
她	绝不	辐	的	她	儿子的	秩	因为	她	成立	它	曾是	经过考虑的	"

[kwɪə(r)] .

queer	.
酷儿	.

一位才华横溢、品行高尚的年轻男子的母亲最近向我坦白，她从未谈论过儿子的军衔，因为她觉得这被认为是"怪异的"。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ['dʒenəreɪts] ,

"	This	is	not	what	young	America	generates	,
"	这	是	不是	什么	年轻的	美国	生成	,

"这并非美国年轻一代的创造力所在。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔrəu] [ɔː(r)] [rɪ'flekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eldəz] .

but	what	it	borrows	or	reflects	from	the	environment	of	its	elders	.
但	什么	它	借款	或者	反映	从	这	环境	的	它是	长者	.

但它借鉴或反映了其前辈所处的环境。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz] [nɒt]

Thus	the	young	American	is	not
因此	这	年轻的	美国人	是	不是

因此，年轻的美国人并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːnɪə(r)z] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

lifted	up	by	the	example	of	his	seniors	,	he	has	to	lift	it	up	.
抬起	向上	经过	这	例子	的	他的	老年人	,	他	有	到	举起	它	向上	.

受到前辈们的鼓舞，他必须挺身而出。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sɪəriəs] [æm'bɪʃənz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [jʌŋ]

If	he	is	a	student	and	has	serious	ambitions	he	represents	the	young
如果	他	是	一个	学生	和	有	严肃的	抱负	他	代表	这	年轻的

[sɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

salt	of	his	nation	,
盐	的	他的	国家	,

如果他是一名学生，并且有远大抱负，那么他就是国家未来的栋梁之才。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['brʌðəhʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	the	college	brotherhood	in	general	is	a	light	shining	in	the	darkness	.
和	这	大学	兄弟情	在	一般的	是	一个	光	灼灼	在	这	黑暗	.

大学兄弟情谊就像黑暗中的一束光。

[ðʌs] ['stʌmblɪŋ] , ['grəʊpɪŋ] , ['ɒf(ə)n][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dəz] , [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]

Thus	stumbling	,	groping	,	often	misled	by	his	natural	leaders	,	he	does	somehow	or
因此	踉跄	,	摸索	,	经常	被误导	经过	他的	自然的	领导人	,	他	做	不知何故	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

因此，他跌跌撞撞、摸索前行，常常被他身边的领导者误导，但最终还是以某种方式取得了成功。

[θru:] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] , [ə'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

through	sheer	force	,	acquire	an	education	,
通过	透明	力量	,	获得	一个	教育	,

通过蛮力获得教育，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	just	as	surely	coming	to	the	front	in	the	leadership	of	the
和	是	只是	作为	一定	未来	到	这	正面	在	这	领导	的	这

[ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɔ:(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn][ɪz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

American	nation	as	the	Oxford	or	Cambridge	man	is	leading	the	British	nation	.
美国人	国家	作为	这	牛津	或者	剑桥	男人	是	领导	这	英国	国家	.

就像牛津或剑桥出身的人领导英国一样，非牛津或剑桥出身的人也正在成为美国国家的领导者。

['aʊə(r)]['stju:d(ə)nt] ['bɒdi] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

Our	student	body	is	as	fine	as	can	be	,
我们的	学生	身体	是	作为	美好的	作为	能	是	,

我们的学生群体非常优秀。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][best] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

it	represents	the	best	blood	and	the	best	impulses	of	the	country	;
它	代表	这	最好的	血	和	这	最好的	冲动	的	这	国家	;

它代表了这个国家最优秀的血统和最美好的品质；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [sʌm; səm] [lɒs] , [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [sʌm; səm]

but	there	may	be	something	wrong	,	some	loss	,	some	delay	,	some
但	那里	可能	是	某物	错误的	,	一些	损失	,	一些	延迟	,	一些

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['enədʒi] .

misdirection	of	educational	energy	.
误导	的	教育	活力	.

但可能存在一些问题，一些损失，一些延误，一些教育精力的误用。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['sɪstəm] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['vɑ:stli]

Bad	as	the	British	university	system	may	be	,	and	it	has	been	vastly
坏的	作为	这	英国	大学	系统	可能	是	,	和	它	有	到过	非常

尽管英国大学体系可能很糟糕，而且情况已经大为改观，但.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hʌksli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən]['aʊəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

improved	by	the	influence	of	Huxley	,	it	is	more	effective	than	ours	because
改进	经过	这	影响	的	赫胥黎	,	它	是	更多的	有效的	比	我们的	因为

[mɔ:(r)][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] .

more	centrifugal	.
更多的	离心	.

受赫胥黎的影响而改进，它比我们的更有效，因为它的离心力更强。

['ɪŋglɪʃ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .

English	lads	are	taught	to	compose	,	even	to	speak	in	Latin	and	Greek	.
英语	小伙子们	是	教授	到	撰写	,	甚至	到	说话	在	拉丁	和	希腊语	.

英国男孩从小就被教导要作曲，甚至还要学习用拉丁语和希腊语说话。

[ðə; ðiː] [griːk] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ə'nɒməli] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænjuəl][ə'feə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

The	Greek	play	is	an	anomaly	here	,	it	is	an	annual	affair	at	Cambridge	.
这	希腊语	玩	是	一个	异常	这里	,	它	是	一个	年度的	事务	在	剑桥	.

希腊戏剧在这里是个特例，它是剑桥大学的年度盛事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['meni] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

There	are	not	one	but	many	active	and	successful	debating	clubs	in	Cambridge	.
那里	是	不是	一	但	许多	积极的	和	成功的	辩论	俱乐部	在	剑桥	.

剑桥不仅有一个，而是有很多活跃且成功的辩论俱乐部。

[ðə; ðiː] [fɔːlts] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [θruː] ['stʌdi]

The	faults	with	our	educational	design	are	to	be	discovered	through	study
这	故障	和	我们的	教育	设计	是	到	是	发现	通过	学习

[ɒv; əv][ðə; ðiː][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] [θruː] [wʌnz] [əʊn] [hɑːd][ænd; ənd]['stəʊni]

of	the	lives	of	great	men	and	through	one's	own	hard	and	stony
的	这	生活	的	伟大的	男人	和	通过	一个人的	自己的	难的	和	石质的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我们教育设计中的缺陷，要通过研究伟人的生平以及通过自己艰苦卓绝的经验才能发现。

[ðə; ðiː][best][tekst] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,

The	best	text	-	books	for	the	nurture	of	the	mind	are	these	very	lives	,
这	最好的	文本	-	图书	为了	这	培育	的	这	头脑	是	这些	非常	生活	,

这些人生经历本身就是培养心智的最佳教科书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pedəgɔg] .

and	they	are	not	found	in	the	lists	of	the	pedagogues	.
和	他们	是	不是	成立	在	这	列表	的	这	教育家	.

而且，他们在教育家名单中找不到。

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['frɜːbəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Consult	your	Froebel	,	if	you	will	,
咨询	你的	福禄贝尔	,	如果	你	将要	,

请查阅你的福禄贝尔著作。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː]['æktʃuəl] [steps] [tuː; tə] [pɑː'næsəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][men] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] ,

but	follow	the	actual	steps	to	Parnassus	of	the	men	whose	political	,	literary	,
但	跟随	这	实际的	步骤	到	帕纳索斯山	的	这	男人	谁	政治的	,	文学	,

但要遵循那些在政治、文学方面举足轻重的人物的实际攀登帕尔纳索斯山的路线，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

scientific	,	or	professional	career	you	expect	to	follow	.
科学	,	或者	专业的	职业	你	预计	到	跟随	.

你希望从事的科学或专业职业。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

If	you	would	be	a	missionary	,
如果	你	会	是	一个	传教士	,

如果你想成为一名传教士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['pætərsən] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ; [ɪf] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , - [ðə; ði]

take	the	lives	of	Patterson	and	Livingstone	;	if	an	engineer	,	'	The
拿	这	生活	的	帕特森	和	利文斯顿	;	如果	一个	工程师	,	-	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ;

Lives	of	Engineers	;
生活	的	工程师	;

以帕特森和利文斯顿的生平为例；如果是一位工程师，《工程师的生平》;

- [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['stʌdi] [ðæt] [ɒv; əv][pæ'stɜː(r)] ,

'	if	a	physician	,	study	that	of	Pasteur	,
-	如果	一个	医生	,	学习	那	的	巴斯德	,

“如果是一名医生，就去研究巴斯德的著作。”

[wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

which	I	consider	by	far	the	noblest	scientific	life	of	the	nineteenth	century	;
哪个	我	考虑	经过	远的	这	最高贵	科学	生活	的	这	第十九	世纪	;

我认为这是十九世纪最崇高的科学人生;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , ['stʌdi] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

if	you	would	be	a	man	of	science	,	study	the	recently	published	lives	and
如果	你	会	是	一个	男人	的	科学	,	学习	这	最近	已发布	生活	和

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] ,

letters	of	Darwin	,
信件	的	达尔文	,

如果你想成为一名科学家，就去研读最近出版的达尔文传记和书信集。

['spensə(r)] , ['kelvɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prəʊtətaɪp] ['hʌksli] .

Spencer	,	Kelvin	,	and	of	our	prototype	Huxley	.
斯宾塞	,	开尔文	,	和	的	我们的	原型	赫胥黎	.

斯宾塞、凯尔文，以及我们的原型赫胥黎。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]

Here	you	may	discover	the	secret	of	greatness	,	which	is	,	first	,	to	be	born
这里	你	可能	发现	这	秘密	的	伟大	,	哪个	是	,	第一的	,	到	是	出生

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

在这里，你或许能发现伟大的秘诀，那就是首先要生而伟大。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] ; ['sekənd] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

unfortunately	a	difficult	and	often	impossible	task	;	second	,	to	possess	the
很遗憾	一个	难的	和	经常	不可能的	任务	;	第二	,	到	具有	这

['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

instinct	of	self	-	education	.
本能	的	自己	-	教育	.

不幸的是，这是一项困难且往往不可能完成的任务；其次，要具备自学的本能。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] [waɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)]

You	will	find	that	every	one	of	these	masters	while	more	or	less	influenced	by	their
你	将要	寻找	那	每一个	一	的	这些	大师	尽管	更多的	或者	较少的	影响	经过	他们的

['tjʊtər] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [wɒz; wəz][led][fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ,

tutors	and	governors	was	led	far	more	by	a	sort	of	internal	,
导师	和	州长们	曾是	引领	远的	更多的	经过	一个	种类	的	内部的	,

你会发现，这些大师们虽然或多或少都受到他们的老师和统治者的影响，但他们更多地是受到某种内在力量的驱使，

[ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

instinctive	feeling	that	they	must	do	certain	things	and	learn	certain	things	.
本能	感觉	那	他们	必须	做	肯定	事物	和	学习	肯定	事物	.

他们有一种本能的感觉，觉得必须做某些事、学习某些东西。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wɪð]
They may fight the battle royal with
他们 可能 斗争 这 战斗 皇家 和

他们可能会打一场混战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['peərənts] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ,
parents , teachers , and professors ,
父母 , 教师 , 和 教授们 ,

家长、教师和教授们

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'beljəs] [æz; əz] ['dʌklɪŋ] [ə'mɪdst] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gɪv]
they may be as rebellious as ducklings amidst broods of chickens and give
他们 可能 是 作为 叛逆的 作为 小鸭 在……之中 幼崽 的 鸡 和 给
[æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [faul] ,
as much concern to the mother fowls ,
作为 很多 忧虑 到 这 母亲 家禽 ,

它们可能像小鸭子闯入鸡群一样桀骜不驯，并且对母鸡也同样漠不关心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ]
but without exception from a very early age they do their own thinking
但 没有 例外 从 一个 非常 早期的 年龄 他们 做 他们的 自己的 思维
[ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and revolt against having it done for them ,
和 反叛 反对 拥有 它 完毕 为了 他们 ,

但是，他们无一例外地从小就独立思考，并且反抗别人替他们做决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [ðeə(r)] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
and they seek their own mode of learning .
和 他们 寻找 他们的 自己的 模式 的 学习 .

他们会寻找适合自己的学习方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kelvɪn] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]
The boy Kelvin is taken to Germany by his father to study the mathematics
这 男生 开尔文 是 已采取 到 德国 经过 他的 父亲 到 学习 这 数学
[ɒv; əv] ['kɛlənd] ;
of Kelland ;
的 凯兰德 ;

男孩凯尔文被父亲带到德国学习凯兰的数学；

[hiː; hi] [slɪps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['fʊriər] ,
he slips down into the cellar to the French of Fourier ,
他 滑倒 向下 进入 这 地窖 到 这 法语 的 傅里叶 ,

他溜进地下室，去见傅里叶的法国人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['pʌbliʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt]
and at the age of fifteen publishes his first paper to demonstrate that
和 在 这 年龄 的 十五 出版 他的 第一的 纸 到 证明 那
['fʊriər] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɛlənd] [ɪz] [rɒŋ] .
Fourier is right and Kelland is wrong .
傅里叶 是 正确的 和 凯兰德 是 错误的 .

15岁时，他发表了第一篇论文，证明傅里叶是对的，凯兰德是错的。

[pæs'tɜːrz] [fɜːst] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [ˌkrɪstə'lɒgrəfi] [ɪz][səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'fesə(r)] ['ɜːrdʒɪz][hɪm]
Pasteur's first research in crystallography is so brilliant that his professor urges him
巴斯德氏 第一的 研究 在 晶体学 是 所以 杰出的 那 他的 教授 敦促 他
[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
to devote himself to this branch of science ,
到 奉献 他自己 到 这 分支 的 科学 ,

巴斯德在晶体学领域的首次研究成果非常出色，以至于他的教授敦促他致力于这一科学分支的研究。

[bʌt; bət][pæ'stɜː(r)][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [ɪn]
but Pasteur insists upon continuing for five years longer his general studies in
但 巴斯德 坚持 之上 继续 为了 五 年 更长 他的 一般的 研究 在
['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .
chemistry and physics .
化学 和 物理 .

但巴斯德坚持要继续攻读化学和物理方面的通识课程五年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [lə'bɒrətri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
This is the true empirical , or laboratory method of getting at the trouble ,
这 是 这 真的 经验 , 或者 实验室 方法 的 获得 在 这 麻烦 ,

这是真正解决问题的实证方法，或者说是实验室方法。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mədəs][ɑːpə'rændiː] ;
if trouble there be in the American modus operandi ;
如果 麻烦 那里 是 在 这 美国人 模式 操作 ;

如果美国式的运作方式有问题；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['edʒukeɪtəz][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]
but a generation of our great educators have gone into the question as
但 一个 一代 的 我们的 伟大的 教育工作者 有 已消失 进入 这 问题 作为
[ɪf] [nəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
if no experiments had ever been made .
如果 不 实验 有 曾经 到过 制成 .

但是，我们一代伟大的教育家在探讨这个问题时，就好像从未进行过任何实验一样。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [raɪz] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['hiːləz] ,
In the last thirty years one has seen rise up a series of ' healers ,
在 这 最后的 三十 年 一 有 已见 上升 向上 一个 系列 的 - 治疗师 ,

在过去的三十年里，人们目睹了一系列"治疗师"的出现，

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stjuːd(ə)nt] :
' trying to locate the supposed weakness in the American student :
- 尝试 到 定位 这 据称 弱点 在 这 美国人 学生 :

试图找出美国学生所谓的弱点：

[wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ;
one finds it in the classic tongues and substitutes the modern ;
一 发现 它 在 这 经典的 舌头 和 替代品 这 现代的 ;

人们在古典语言中发现了它，并用现代语言代替了它；

[wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ;
one in the required system and substitutes the elective ;
一 在 这 必需的 系统 和 替代品 这 选修课 ;

必修课一门，替代选修课一门；

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn]

one	in	the	lack	of	contact	between	teacher	and	student	and	brings	in
一	在	这	缺少	的	接触	之间	老师	和	学生	和	带来	在

[pri'septə, 'priːse-] ,

preceptors	,
导师	,

一是师生接触不足，二是引入了指导教师。

['ʌndə(r)] [huːm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

under	whom	the	patient	shows	a	slight	improvement	.
在下面	谁	这	病人	演出	一个	轻微	改进	.

患者病情略有好转。

[naʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt]

Now	the	kind	of	diagnosis	which	comes	from	examining	such	a	life	as	that
现在	这	种类	的	诊断	哪个	来	从	检查	这样的	一个	生活	作为	那

[ɒv; əv] ['hʌksli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz]

of	Huxley	shows	that	the	real	trouble	lies	in	the	prolongation	to	mature	years
的	赫胥黎	演出	那	这	真实的	麻烦	谎言	在	这	延长	到	成熟	年

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ]

of	what	may
的	什么	可能

如今，通过研究赫胥黎这样的人生经历所得出的诊断表明，真正的问题在于将某些可能存在的缺陷延续到成熟的年纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] - [ˌsentrɪ'piːt(ə)l] ['sɪstəm] , - ['neɪmli] , [ðæt] ['æfərənt] ,

be	styled	the	'	centripetal	system	,	'	namely	,	that	afferent	,
是	风格	这	-	向心	系统	,	-	即	,	那	传入	,

可将其称为"向心系统"，即传入神经系统。

[ɔː(r)] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz]

or	inflowing	mediæval	and	oriental	kind	of	instruction	in	which	the	student	is
或者	流入	中世纪	和	东方	种类	的	操作说明	在	哪个	这	学生	是

['reəli] [ɪf] ['evə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

rarely	if	ever	forced	to	do	his	own	thinking	.
很少	如果	曾经	强制	到	做	他的	自己的	思维	.

或者说，是涌入的中世纪和东方式的教学方法，在这种方法中，学生很少（如果有的话）会被强迫进行独立思考。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [æn; ən][ɪn'sɜːdʒənt][ɪn]

You	will	perceive	by	this	that	I	am	altogether	on	your	side	,	an	insurgent	in
你	将要	感知	经过	这	那	我	是	共	在	你的	边	,	一个	叛乱分子	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

由此可见，我完全站在你们这边，我是教育界的变革者。

[ˌɔːltə'geɪə(r)] [ə'genst] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] , [ˌɔːltə'geɪə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvə(r)] -

altogether	against	most	of	my	profession	,	altogether	in	sympathy	with	the	over	-
共	反对	最多	的	我的	职业	,	共	在	同情	和	这	超过	-

[fed] ['stjuːd(ə)nt] ,

fed	student	,
美联储	学生	,

这与我所在行业的绝大多数人的观点完全相悖，我完全同情那些吃得过饱的学生。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [wɪtʃ] [stʌf] , [kræm] ,

and	altogether	against	the	prevailing	system	of	overfeeding	,	which	stuffs	,	crams	,
和	共	反对	这	盛行	系统	的	过度喂养	,	哪个	东西	,	突击训练	,

[pɔːrz] [ɪn] ,

pours	in	,
倾倒	在	,

完全违背了当前过度喂养的体制，这种体制是塞满、灌输、倾倒.....

[spuːn] - [fiːdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deθbed] [rɪ'pentəns] ['ɪnstətjʊt] [kri'eɪtɪv] [wɜːk]

spoon	-	feeds	,	and	as	a	sort	of	deathbed	repentance	institutes	creative	work
勺子	-	饲料	,	和	作为	一个	种类	的	临终	悔改	机构	有创造力的	工作

['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

after	graduation	.
后	毕业	.

手把手地教，毕业后像临终忏悔一样，开始从事创作工作。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] [stænd][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

How	do	you	yourself	stand	on	this	question	?
如何	做	你	你自己	站立	在	这	问题	?

你本人对此问题的立场是什么?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [rɪ'septək(ə)l] - ?

Is	your	idea	of	a	good	student	that	of	a	good	'	receptacle	'	?
是	你的	主意	的	一个	好的	学生	那	的	一个	好的	-	容器	-	?

你认为好学生就是好的"容器"吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktəz] [æz; əz]['juːsf(ə)l][greɪn] ['hɒpəz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Do	you	regard	your	instructors	as	useful	grain	hoppers	whose	duty	it	is
做	你	看待	你的	教师	作为	有用	粮食	料斗	谁	责任	它	是

[tuː; tə]['gæðə(r)] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [frɒm; fræm][ɔːl] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

to	gather	kernels	of	wisdom	from	all	sources	and	direct	them	into
到	收集	内核	的	智慧	从	全部	来源	和	直接的	他们	进入

[jɔː(r); jə(r)]

your
你的

你是否将你的老师视为有用的粮仓，他们的职责是从各种来源收集智慧的种子，并将它们引导到你的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[rɪ'septɪv] [maɪndz] ?

receptive	minds	?
接受	思想	?

善于接受新事物的人?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [ˌsækju'laɪnə] , [ə; eɪ] ['vedʒɪtətɪv] ['ænɪm(ə)l]

Are	you	content	to	be	a	sort	of	psychic	Sacculina	,	a	vegetative	animal
是	你	内容	到	是	一个	种类	的	精神	囊状	,	一个	植物性的	动物

,

,

,

你甘愿做个像萨库利娜一样的精神寄生虫，一个植物人吗?

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ][vɑːst] [sæk] [wɪð] [tuː] ['sɪstəmz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrənt] ,

your	mind	a	vast	sack	with	two	systems	,	one	for	the	incurrent	,
你的	头脑	一个	广阔的	解雇	和	二	系统	,	一	为了	这	电流	,

你的大脑就像一个巨大的麻袋，里面有两个系统，一个用于接收流入的电流，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌpri:di'dʒest, -dai-][aɪ'diəz] ?

the	other	for	the	outcurrent	of	predigested	ideas	?
这	其他	为了	这	-	的	预消化	想法	?

另一种情况是针对预先消化的思想的排斥?

[ɪf] [səʊ] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l]['ɔ:rgənz][ɒv; əv]['kɒmbæt][ænd; ənd][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [wɪl] ['ætrəfi] .

If	so	,	all	your	mental	organs	of	combat	and	locomotion	will	atrophy	.
如果	所以	,	全部	你的	精神的	器官	的	战斗	和	运动	将要	萎缩	.

如果真是这样，你所有与战斗和行动相关的精神器官都会萎缩。

[du:; də][ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)][ɪn] [bʊk] ['nɒlɪdʒ] ?

Do	you	put	your	faith	in	reading	,	or	in	book	knowledge	?
做	你	放	你的	信仰	在	阅读	,	或者	在	书	知识	?

你更相信阅读，还是相信书本知识?

[ɪf] [səʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][faɪv] [fʊt] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] ,

If	so	,	you	should	know	that	not	a	five	foot	shelf	of	books	,
如果	所以	,	你	应该	知道	那	不是	一个	五	脚	架子	的	图书	,

如果是这样，你应该知道，五英尺高的书架，

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪfti] [fʊt] [ʃelf] ['eɪdɪd][baɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] [wɪl]

not	even	the	ardent	reading	of	a	fifty	foot	shelf	aided	by	prodigious	memory	will
不是	甚至	这	热心	阅读	的	一个	五十	脚	架子	协助	经过	惊人	记忆	将要

[gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['enviəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['kʌltʃə(r)] ,

give	you	that	enviable	thing	called	culture	,
给	你	那	令人羡慕	事物	称为	文化	,

即使你拥有惊人的记忆力，并孜孜不倦地阅读五十英尺长的书架，也无法获得那种令人羡慕的文化。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jɑ:dstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['kwɒləti][ɪz][nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][bʌt; bət] [wɒt]

because	the	yardstick	of	this	precious	quality	is	not	what	you	take	in	but	what
因为	这	尺度	的	这	宝贵的	质量	是	不是	什么	你	拿	在	但	什么

[ju:; jʊ] [gɪv] [aʊt] ,

you	give	out	,
你	给	出去	,

因为衡量这种宝贵品质的标准不是你获得了什么，而是你付出了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['kemɪstri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][breɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st]

and	this	from	the	subtle	chemistry	of	your	brain	must	have	passed
和	这	从	这	微妙的	化学	的	你的	脑	必须	有	通过了

[θru:] [ə; eɪ]['ment(ə)l][mə'tæbəlɪzəm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lent] ['sʌmθɪŋ]

through	a	mental	metabolism	of	your	own	so	that	you	have	lent	something
通过	一个	精神的	代谢	的	你的	自己的	所以	那	你	有	借出的	某物

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

而这源于你大脑微妙的化学反应，必然经过你自身的精神代谢，因此你从中汲取了一些东西。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt]

To	be	a	man	of	culture	you	need	not
到	是	一个	男人	的	文化	你	需要	不是

要想成为有文化的人，你无需

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][fjuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɔːn]

be	a	man	of	creative	power	,	because	such	men	are	few	,	they	are	born
是	一个	男人	的	有创造力的	力量	,	因为	这样的	男人	是	很少	,	他们	是	出生

[nɒt] [meɪd] ;

not	made	;
不是	制成	;

做一个有创造力的人，因为这样的人很少，他们是天生的，不是后天培养的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] , [ɒv; əv]

but	you	must	be	a	man	of	some	degree	of	centrifugal	force	,	of
但	你	必须	是	一个	男人	的	一些	程度	的	离心	力量	,	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

individuality	,
个性	,

但你必须是一个具有一定离心力、具有个性的人。

[ɒv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈpɪnjən] , [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [riːd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

of	critical	opinion	,	who	must	make	over	what	is	read	into	conversation	and
的	批判的	观点	,	WHO	必须	制作	超过	什么	是	读	进入	对话	和

[ˈɪntuː][laɪf] .

into	life	.
进入	生活	.

具有批判性思维的人，必须将所读到的内容转化为对话和生活。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wʌn][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wel] [ɪkˈsprest] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈkʌltʃərəl][ˈvæljuː]

one	little	idea	of	your	own	well	expressed	has	a	greater	cultural	value
一	小的	主意	的	你的	自己的	出色地	表达	有	一个	更大的	文化	价值

[ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [aɪˈdiəz][juː; jʊ] [əbˈzɔːb] ;

than	one	hundred	ideas	you	absorb	;
比	一	百	想法	你	吸收	;

你自己提出的一个精辟的小想法，比你吸收的一百个想法更有文化价值；

[wʌn][peɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈdjuːs] , [ˈfaɪnli] [ˈrɪt(ə)n] , [njuː] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd]

one	page	that	you	produce	,	finely	written	,	new	to	science	or	to	letters	and
一	页	那	你	生产	,	精细地	书面	,	新的	到	科学	或者	到	信件	和

[ˈriːəli] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] ,

really	worth	reading	,
真的	值得	阅读	,

你写的一页文章，文笔优美，对于科学或文学领域的新手来说，绝对值得一读。

[aʊtˈweɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] [ðə; ði][faɪv] [fʊt] [ʃelf] .

outweighs	for	your	own	purposes	the	five	foot	shelf	.
胜过	为了	你的	自己的	目的	这	五	脚	架子	.

对你而言，五英尺高的架子比这更重要。

[ɒn] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈprestəʊ] , [ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðen] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi]

On	graduation	,	presto	,	all	changes	,	then	of	necessity	must	your	life	be
在	毕业	,	普雷斯托	,	全部	变化	,	然后	的	必要性	必须	你的	生活	是

[ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] ;

independent	and	centrifugal	;
独立的	和	离心	;

毕业之后，一切都将改变，你的生活必然是独立自主的；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ðiːz] [pˈaʊəz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ;

and	just	in	so	far	as	it	has	these	powers	will	it	be	successful	;
和	只是	在	所以	远的	作为	它	有	这些	权力	将要	它	是	成功的	;

它只有具备这些能力才能成功；

[dʒʌst][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['ɪmɪtətɪv] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

just	in	so	far	as	it	is	merely	imitative	will	it	be	a	failure	.
只是	在	所以	远的	作为	它	是	仅仅	模仿	将要	它	是	一个	失败	.

仅仅因为它是模仿，那么它就是失败的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔː(r)] ['aʊtfləʊɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

There	is	no	revolution	in	the	contrary	,	or	outflowing	design	.
那里	是	不	革命	在	这	相反	,	或者	流出	设计	.

相反，并没有什么革命，也没有什么外流式设计。

[laɪk] [ɔːl]

Like	all
喜欢	全部

像所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][dʒɜːm][æt; ət] [liːst] ,

else	in	the	world	of	thought	it	is	,	in	the	germ	at	least	,
别的	在	这	世界	的	想法	它	是	,	在	这	细菌	在	至少	,

否则，在思想的世界里，至少在萌芽阶段，它就是这样。

[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][wɒz; wəz]['sɒkrətiːz] (- - -

as	old	as	the	Greeks	and	its	illustrious	pioneer	was	Socrates	(	469	-	399
作为	老的	作为	这	希腊人	和	它是	杰出	先锋	曾是	苏格拉底	(	-	-	-

[biː] . [siː] .) ,

B	.	C	.	)	,
B	.	C	.	)	,

与希腊文明一样古老，其杰出的先驱是苏格拉底（公元前469-399年）。

[huː] [led][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [truːθ] [nɒt][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [hɪm'self][bʌt; bət][baɪ] [miːnz]

who	led	the	approach	to	truth	not	by	laying	down	the	law	himself	but	by	means
WHO	引领	这	方法	到	真相	不是	经过	躺下	向下	这	法律	他自己	但	经过	方法

[ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

of	answers	required	of	his	students	.
的	答案	必需的	的	他的	学生	.

他引领人们走向真理，不是亲自制定规则，而是通过要求学生回答问题来实现的。

[ðə; ði] ['efərənt] ['aʊtfləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	efferent	outflowing	principle	,	moreover	,	is	in	the	program	of	the	British
这	传出	流出	原则	,	而且	,	是	在	这	程序	的	这	英国

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

mathematician	,
数学家	,

此外，传出流出原理也包含在这位英国数学家的计划之中。

['peri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Perry	and	many	other	reformers	to	-	day	.
佩里	和	许多	其他	改革者	到	-	天	.

佩里和当今许多其他改革者。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ]['kʌltʃə(r)] ['hʌksli] [rɪ'vəʊltɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]

Against	the	centripetal	theory	of	acquiring	culture	Huxley	revolted	with	all	his	might
反对	这	向心	理论	的	收购	文化	赫胥黎	反抗	和	全部	他的	可能

.

:

.

赫胥黎竭尽全力反抗向心式的文化习得理论。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [sku:l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ;

His	**daily**	**training**	**in**	**the**	**centrifugal**	**school**	**was**	**in**	**the**	**genesis**	**of**	**opinion**	**;**
他的	日常的	训练	在	这	离心	学校	曾是	在	这	创世纪	的	观点	;

他在离心学派的日常训练是形成观点；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] ['præktɪst] [ðə; ði]['pri:sept] [ðæt] ['fɔ:mɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ɪnfɪnətli]

and	**he**	**incessantly**	**practiced**	**the**	**precept**	**that**	**forming**	**one's**	**own**	**opinion**	**is**	**infinitely**
和	他	不已	练习	这	戒律	那	成型	一个人的	自己的	观点	是	无限地

['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn] .

better	**than**	**borrowing**	**one**	**.**
更好的	比	借贷	一	.

他始终践行这样的原则：形成自己的观点远胜于借鉴他人的观点。

['aʊə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [eɪdʒ] [dis'kʌridʒ] [ə,rɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [vju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plenɪtju:d]

Our	**sophisticated**	**age**	**discourages**	**originality**	**of**	**view**	**because**	**of**	**the**	**plenitude**
我们的	复杂的	年龄	令人沮丧	独创性	的	看法	因为	的	这	丰富

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəlz] ,

of	**a**	**ready**	**-**	**made**	**supply**	**of**	**editorials**	**,**
的	一个	准备好	-	制成	供应	的	社论	,

我们这个高度发达的时代，由于现成的社论泛滥，反而抑制了观点的独创性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ɒv; əv] [rɪ'vju:z] , [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] , [ɒv; əv] [krɪ'ti:ks] , ['kɒments] , [træns'leɪʃən]

of	**reviews**	**,**	**of**	**reviews**	**of**	**reviews**	**,**	**of**	**critiques**	**,**	**comments**	**,**	**translations**
的	评论	,	的	评论	的	评论	,	的	批评	,	评论	,	翻译

[ænd; ənd] [krɪb] .

and	**cribs**	**.**
和	婴儿床	.

评论、评论的评论、批评、评论、翻译和抄袭。

['stʌdi] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] , [nɒt] [ˌedɪ'tɔ:riəlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ri:d] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'beɪts] , ['spi:tʃɪz] ,

Study	**political**	**speeches**	**,**	**not**	**editorials**	**about**	**them**	**;**	**read**	**original**	**debates**	**,**	**speeches**	**,**
学习	政治的	演讲	,	不是	社论	关于	他们	;	读	原来的	辩论	,	演讲	,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] .

and	**reports**	**.**
和	报告	.

研究政治演讲，而不是关于政治演讲的社论；阅读原始的辩论、演讲和报告。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][get][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]

If	**you**	**purpose**	**to**	**be**	**a**	**naturalist**	**get**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**at**	**the**
如果	你	目的	到	是	一个	博物学家	得到	作为	很快	作为	你	能	在	这

['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] ;

objects	**themselves**	**;**
对象	他们自己	;

如果你立志成为一名博物学家，那就尽早接触到研究对象本身；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdlz] ; [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

if	**you**	**would**	**be**	**an**	**artist**	**,**	**go**	**to**	**your**	**models**	**;**	**if**	**a**	**writer**	**,**
如果	你	会	是	一个	艺术家	,	去	到	你的	模型	;	如果	一个	作家	,

如果你想成为一名艺术家，就去学习你的模特；如果你想成为一名作家，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:θəz] [æt; ət][fɜ:st][hænd] , [ænd; ənd] ,

on	**the**	**same**	**principle**	**take**	**your**	**authors**	**at**	**first**	**hand**	**,**	**and**	**,**
在	这	相同的	原则	拿	你的	作者	在	第一的	手	,	和	,

基于同样的原则，直接向作者了解情况，并且，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['resl] [wɪð] [ðə; ði][teksts] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
after 后 **you** 你 **have** 有 **wrestled** 摔跤 **with** 和 **the** 这 **texts** 文本 **,** , **and** 和 **reached** 达到 **the** 这 **full** 满的 **length** 长度 **of** 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæðəm] [laɪn] ,
your 你的 **own** 自己的 **fathom** 捉摸 **line** 线 **,** ,

当你仔细研读文本，并达到自己所能理解的极限之后，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['fæðəm] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] [rɪ'vjuːə(r)] .
then 然后 **take** 拿 **the** 这 **fathom** 捉摸 **line** 线 **of** 的 **the** 这 **critic** 评论家 **and** 和 **reviewer** 评论员 **.** .

然后从评论家和评论家的角度来审视问题。

[duː; də][nɒt] [trʌst] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['peptəʊn] .
Do 做 **not** 不是 **trust** 相信 **to** 到 **mental** 精神的 **peptones** 蛋白胨 **.** .

不要相信精神上的安慰剂。

['kæri] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn'kwɪzətɪv] ,
Carry 携带 **the** 这 **independent** 独立的 **,** , **inquisitive** 好奇 **,** ,

保持独立、好奇的心态

['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] [wel] [daʊn]
skeptical 怀疑论者 **and** 和 **even** 甚至 **rebellious** 叛逆的 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **graduate** 毕业 **school** 学校 **well** 出色地 **down** 向下
['ɪntuː] [ˌʌndə'grædʒuət] [laɪf] ,
into 进入 **undergraduate** 本科 **life** 生活 **,** ,

研究生时期那种怀疑甚至叛逆的精神，一直延续到本科生时期。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː] [skuːl] [laɪf] .
and 和 **even** 甚至 **into** 进入 **school** 学校 **life** 生活 **.** .

甚至影响到学校生活。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
If 如果 **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **student** 学生 **force** 力量 **yourself** 你自己 **to** 到 **think** 思考 **independently** 独立 **;** ; **if** 如果 **a** 一个 **teacher** 老师
[kəm'pel] [jɔː(r); jə(r)]
compel 迫使 **your** 你的

如果你是一名学生，就要强迫自己独立思考；如果一名老师强迫你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[juːθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
youth 青年 **to** 到 **express** 表达 **their** 他们的 **own** 自己的 **minds** 思想 **.** .

让年轻人表达自己的想法。

[ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] , ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][pə'laɪt]
In 在 **listening** 聆听 **to** 到 **a** 一个 **lecture** 演讲 **weigh** 称重 **the** 这 **evidence** 证据 **as** 作为 **presented** 呈现 **,** , **cultivate** 培育 **a** 一个 **polite** 有礼貌的
['skeptɪsɪzəm] ,
skepticism 怀疑论 **,** ,

听讲座时，要权衡所提出的证据，培养一种礼貌的怀疑态度。

[nɒt] [ə'fektɪd] [bʌt; bət]['dʒenjuɪn] , [ki:p] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [mɑ:rks][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
not affected but genuine , keep a running fire of interrogation marks in your
不是 做作的 但 真的 , 保持 一个 跑步 火 的 审讯 标记 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

不做作但真诚，心中要始终保持疑问的火焰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
and you will finally develop a mind of your own .
和 你 将要 最后 发展 一个 头脑 的 你的 自己的 .

最终，你将形成自己的独立思考能力。

[du:; də][nɒt][klaɪm] [ðæt] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Do not climb that mountain of learning in the hope that when you reach the
做 不是 爬 那 山 的 学习 在 这 希望 那 什么时候 你 抵达 这
['sʌmɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ;
summit you will be able to think for yourself ;
首脑 你 将要 是 有能力的 到 思考 为了 你自己 ;

不要抱着攀登知识之山，并希望到达山顶后就能独立思考的心态去攀登；

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
think for yourself while you are climbing .
思考 为了 你自己 尽管 你 是 攀登 .

攀登时要独立思考。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [men][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]
In studying the lives of your great men you will find certain of them
在 学习 这 生活 的 你的 伟大的 男人 你 将要 寻找 肯定 的 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['verɪtəb(ə)l] ['stɔ:haʊzɪz] [ɒv; əv][fækts] ,
were veritable storehouses of facts ,
是 真正的 仓库 的 事实 ,

研究你们伟人的生平，你会发现他们中的一些人简直就是知识的宝库。

[bʌt; bət] ['dɑ:wɪn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
but Darwin , the greatest of them all in the last century ,
但 达尔文 , 这 最 的 他们 全部 在 这 最后的 世纪 ,

但达尔文，上个世纪最伟大的科学家，

[dɪ'pendɪd] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['teɪkɪŋ] .
depended largely upon his inveterate and voluminous powers of note - taking .
取决于 很大程度上 之上 他的 根深蒂固 和 大量的 权力 的 笔记 - 采取 .

这很大程度上依赖于他根深蒂固、数量庞大的笔记能力。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ɒv; əv]['ri:əl]['ment(ə)l] [grəʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Thus you may pray for the daily bread of real mental growth , for the
因此 你 可能 祈祷 为了 这 日常的 面包 的 真实的 精神的 生长 , 为了 这
['fju:tʃə(r)]['pærədaɪs]
future paradise
未来 天堂

因此，你可以祈求每日获得真正精神成长的养分，祈求未来的天堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['meməri] .
is a state of mind and not a state of memory .
是 一个 状态 的 头脑 和 不是 一个 状态 的 记忆 .

是一种心理状态，而不是记忆状态。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] ;

The	line	of	thought	is	the	line	of	greatest	resistance	;
这	线	的	想法	是	这	线	的	最	反抗	;

思路是最难克服的阻力;

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['meməri] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] ; [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pjʊəli] ['ɪmɪtətɪv]

the	line	of	memory	is	the	line	of	least	resistance	;	in	itself	it	is	purely	imitative
这	线	的	记忆	是	这	线	的	至少	反抗	;	在	本身	它	是	纯粹	模仿

,

,

,

记忆的路径是阻力最小的路径;它本身纯粹是模仿性的。

[laɪk][ðə; ði][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [ɪ'lektrəʊˌpleɪtɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [lend][ə; eɪ][ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]

like	the	gold	or	silver	electroplating	process	which	lends	a	superficial	coating	of
喜欢	这	金子	或者	银	电镀	过程	哪个	借贷	一个	浅	涂层	的

['brɪljənsi] [ɔ:(r)] ['pɒlɪʃ] [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [maɪnd] .

brilliancy	or	polish	to	what	may	be	a	shallow	mind	.
才华横溢	或者	抛光	到	什么	可能	是	一个	浅的	头脑	.

就像镀金或镀银工艺一样,给肤浅的心灵镀上一层光鲜亮丽的外衣。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌəʊvə'steɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['emfəsɪs] .

The	case	is	deliberately	overstated	to	give	it	emphasis	.
这	案件	是	故意地	夸大其词	到	给	它	强调	.

为了强调某个事件的重要性,作者故意夸大了事实。

[tru:] , [ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] ,

True	,	the	accumulated	knowledge	of	what	has	been	thought	and	said	,
真的	,	这	积累	知识	的	什么	有	到过	想法	和	说	,

的确,积累起来的关于思想和言论的知识,

[sɜ:rvz] [æz; əz][ðə; ði]['grævəti] [lɔ:] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

serves	as	the	gravity	law	which	will	keep	you	from	flying	off	at	a	tangent	.
服务	作为	这	重力	法律	哪个	将要	保持	你	从	飞行	离开	在	一个	切线	.

它就像万有引力定律一样,可以防止你沿切线方向飞出去。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] ['sɪgnlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] ,

But	no	warning	signals	are	needed	,
但	不	警告	信号	是	需要	,

但无需发出任何警告信号。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

there	is	not	the	least	danger	that	constructive	thinking	will	drive	you	away	from
那里	是	不是	这	至少	危险	那	建设性的	思维	将要	驾驶	你	离开	从

['lɜ:nɪŋ] ;

learning	;
学习	;

建设性思考丝毫不会妨碍你学习;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

it	will	much	more	surely	drive	you	to	it	,
它	将要	很多	更多的	一定	驾驶	你	到	它	,

它肯定会促使你去做这件事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['di:pli] [ɪn'tensɪfaɪd] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:ˌbeəz] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði]

with	a	deeply	intensified	reverence	for	your	intellectual	forebears	;	in	fact	,	the
和	一个	深	加强	尊敬	为了	你的	知识分子	祖先	;	在	事实	,	这

['eldɪst]

eldest
长子

对你的学术前辈怀着更加深切的敬意;事实上,最年长的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd] [freʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
offspring of centrifugal education is that keen and fresh appetite for
后代 的 离心 教育 是 那 敏锐的 和 新鲜的 食欲 为了

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
knowledge which springs only from trying to add your own mite to it .
知识 哪个 弹簧 仅有的 从 尝试 到 添加 你的 自己的 螨虫 到 它 .

离心式教育的产物是对知识的敏锐而新鲜的渴望，这种渴望只有通过努力为知识贡献自己的一份力量才能产生。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mækswel] , [hɛrts] , ['rɒntgən] , ['kjʊəri] , [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːld] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [dɪs'kʌvəri]
How your Maxwell , Herz , Röntgen , Curie , with their world - invigorating discoveries
如何 你的 麦克斯韦 , 心 , 伦琴 , 居里 , 和 他们的 世界 - 令人精神振奋 发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['reɪdiənt]['mætə(r)] ,
among the laws of radiant matter ,
之中 这 法律 的 辐射状 事情 ,

你的麦克斯韦、赫兹、伦琴、居里夫人，以及他们在辐射物质定律方面做出的那些振奋人心的发现，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [juː; jʊ] [jɔː'self] [rest] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [njuː] [fækt]
begin to soar in your estimation when you yourself wrest one single new fact
开始 到 翱翔 在 你的 估算 什么时候 你 你自己 夺取 一 单身的 新的 事实

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜːld] [ɒv; əv]['ætəmz] !
from the reluctant world of atoms !
从 这 不情愿的 世界 的 原子 !

当你从不配合的原子世界中挖掘出一个新事实时，你的自尊心就会开始飙升！

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts] , ['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [rɔ'stɑnd] ,
How your modern poets , Maeterlinck and Rostand ,
如何 你的 现代的 诗人 , 梅特林克 和 罗斯坦德 ,

你们的现代诗人，梅特林克和罗斯丹，

[teɪk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][prəʊz] [vɜːs]
take on the air of inspiration when you would add a line of prose verse
拿 在 这 空气 的 灵感 什么时候 你 会 添加 一个 线 的 散文 诗

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [delvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['hjuːmən]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['aʊəz] .
to what they are delving for in this mysterious human faculty of ours .
到 什么 他们 是 深入挖掘 为了 在 这 神秘 人类 学院 的 我们的 .

当你在他们探索我们人类这种神秘能力的过程中，为他们所追求的东西加上一句散文诗时，就会迸发出灵感的气息。

[rɪ'gɑːd] [vɒl'teə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][ɪn] - ['luːɪs] - [ˌel'iː] - [grænd] , - [ðə; ði] ['iːtn] [ɒv; əv] [frɑːns]
Regard Voltaire at the age of ten in ' Louis - le - Grand , ' the Eton of France
看待 伏尔泰 在 这 年龄 的 十 在 - 路易斯 - 勒 - 盛大 , - 这 伊顿公学 的 法国

,
,
,

看看十岁的伏尔泰在"路易大帝"（法国的伊顿公学）的时光。

[ɔː'redi] [prə'djuːsɪŋ] [bæd]['vɜːrsəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [və'ræsəti][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd]
already producing bad verses , but with a passionate voracity for poetry and
已经 生产 坏的 诗句 , 但 和 一个 热情的 贪婪 为了 诗 和

[ðə; ði]['drɑːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

虽然已经写出一些糟糕的诗句，但他对诗歌和戏剧有着无比的热情。

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hʌksli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Regard the youthful Huxley returning from his voyage of the
看待 这 青春 赫胥黎 返回 从 他的 航程 的 这

看看年轻的赫胥黎从他的航行中归来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- ['rætlsneɪk] - [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ten] [j'iəz] - [kɔːs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
' Rattlesnake ' and laying out for himself a ten years ' course in search of
- 响尾蛇 - 和 躺下 出去 为了 他自己 一个 十 年 - 课程 在 搜索 的
[pjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
pure information .
纯的 信息 .

“响尾蛇”为自己制定了一项为期十年的纯粹信息探索计划。

[ðɪs] [ruːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] , [aɪ'diəz] ,
This route of your own to opinions , ideas ,
这 路线 的 你的 自己的 到 意见 , 想法 ,

这条路让你能够表达自己的观点和想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [fækts] [ɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['hʌksli]
and the discovery of new facts or principles brings you back again to Huxley
和 这 发现 的 新的 事实 或者 原则 带来 你 后退 再次 到 赫胥黎
[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['leɪbəd]
as the man who always had something of his own to say and labored
作为 这 男人 WHO 总是 有 某物 的 他的 自己的 到 说 和 辛勤劳作
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
to say it in such a way as to force people to listen to him .
到 说 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 力量 人们 到 听 到 他 .

而对新事实或原则的发现，又会让你想起赫胥黎，他总是有自己的想法要表达，并且努力用一种能迫使人们倾听的方式来表达。

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [staɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɪm] ;
His wondrous style did not come easily to him ;
他的 奇妙的 风格 做过 不是 来 容易地 到 他 ;

他那令人惊叹的风格并非轻易得来；

[hiː; hi] [hɪm'self] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] ,
he himself told me it cost him years of effort ,
他 他自己 讲述 我 它 成本 他 年 的 努力 ,

他自己告诉我，这花费了他多年的心血。

[ænd; ənd] [ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [staɪl] [fɑː(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːbət]
and I consider his advice about style far wiser than that of Herbert
和 我 考虑 他的 建议 关于 风格 远的 更明智 比 那 的 赫伯特
['spensə(r)] .
Spencer .
斯宾塞 .

而且我认为他对风格的建议比赫伯特·斯宾塞的建议要明智得多。

[waɪ] [fɔː'gəʊ] ['pleʒəz] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
Why forego pleasures , turn your back on the world , the flesh , and the devil
为什么 放弃 快乐 , 转动 你的 后退 在 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼
,
,
,

为什么要放弃快乐，背弃世俗、肉体和魔鬼？

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [ˌeruˈdɪʃn] , [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [ɪf] [juː; jʊ]

and	devote	your	life	to	erudition	,	observation	,	and	the	pen	if	you
和	奉献	你的	生活	到	博学	,	观察	,	和	这	笔	如果	你

[rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪmˈpresɪv] ,

remain	unimpressive	,
保持	平庸	,

如果你依然平庸无奇，那就把你的一生奉献给学问、观察和写作吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [get][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] ?

if	you	cannot	get	an	audience	,	if	no	one	cares	to	read	what	you	write	?
如果	你	不能	得到	一个	观众	,	如果	不	一	关心	到	读	什么	你	写	?

如果你找不到读者，如果没人愿意读你写的东西呢?

[ðɪs] [ˈmɒrəl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

This	moral	is	one	of	the
这	道德	是	一	的	这

这个寓意是其中之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[fɜːst] [ðæt] [ˈhʌksli] [hæz; həz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ˈneɪmli] , [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [ɪf]

first	that	Huxley	has	impressed	upon	you	,	namely	,	write	to	be	read	;	if
第一的	那	赫胥黎	有	印象深刻	之上	你	,	即	,	写	到	是	读	;	如果

[ˈnesəsəri] " [stuːp] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] ,

necessary	"	stoop	to	conquer	,
必要的	"	哈腰	到	征服	,

首先，要谨记赫胥黎灌输给你的思想，即写作要让别人读；如有必要，“屈尊征服”。

" [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][juː; jə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,

"	employ	all	your	arts	and	wiles	to	get	an	audience	in	science	,
"	采用	全部	你的	艺术	和	诡计	到	得到	一个	观众	在	科学	,

“运用你所有的技巧和计谋来吸引科学界的听众”，

[ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ði] [aːts] , [ɪn][ˈpɒlətɪks] .

in	literature	,	in	the	arts	,	in	politics	.
在	文学	,	在	这	艺术	,	在	政治	.

在文学、艺术、政治领域。

[get] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsaɪfə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

Get	an	audience	you	must	,	otherwise	you	will	be	a	cipher	and	not	a
得到	一个	观众	你	必须	,	否则	你	将要	是	一个	密码	和	不是	一个

[fɔːs] .

force	.
力量	.

你必须获得受众，否则你将成为一个谜，而不是一股力量。

[pəˈsjuːənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [dɪˈzaɪn] ,

Pursuant	of	the	constructive	design	,
根据	的	这	建设性的	设计	,

根据设计方案，

[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈdiəz] [kʌm] [nɒt]

the	measure	of	the	teacher's	success	is	the	degree	in	which	ideas	come	not
这	措施	的	这	老师的	成功	是	这	程度	在	哪个	想法	来	不是

[frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .

from	him	but	from	his	pupils	.
从	他	但	从	他的	学生	.

衡量一位教师是否成功的标准，在于学生的思想是否不是来自他，而是来自他。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'dres] [meɪ] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

A	brilliant	address	may	produce	a	temporary	emotion	of	admiration	,
一个	杰出的	地址	可能	生产	一个	暂时的	情感	的	钦佩	,

精彩的演讲或许会让人产生短暂的钦佩之情，

[ə; eɪ][draɪ]['lektʃə(r)] [meɪ] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [prə'dʌktɪv] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərə(r)] .

a	dry	lecture	may	produce	a	permanent	productive	impulse	in	the	hearers	.
一个	干燥	演讲	可能	生产	一个	永恒的	生产力	冲动	在	这	听众	.

一场枯燥的讲座或许能在听众心中激发持久的创造力。

[wʌn] [meɪ] [kəm'peə(r)][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] ['gɪftɪd] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə]['ekspɜ:t]

One	may	compare	some	who	are	popularly	known	as	gifted	teachers	to	expert
一	可能	比较	一些	WHO	是	广为人知	已知	作为	天才	教师	到	专家

['swɪməz] [hu:] [sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][tɔ:k] [ɪn'spaɪrɪŋli] [ɒn][ə'næləsi:z][ɒv; əv] [strəʊks] ;

swimmers	who	sit	on	the	bank	and	talk	inspiringly	on	analyses	of	strokes	;
游泳运动员	WHO	坐	在	这	银行	和	讲话	令人鼓舞	在	分析	的	笔画	;

可以将一些被誉为优秀教师的人比作坐在岸边、滔滔不绝地分析泳姿的游泳专家；

[ðə; ði][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] ['ti:tʃə(r)] [teɪks] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

the	centrifugal	teacher	takes	the	pupils	into	the	water	with	him	,
这	离心	老师	需要	这	学生	进入	这	水	和	他	,

这位离心式教师带着学生们一起下水，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [draʊn] [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['reskju:] .

he	may	even	pretend	to	drown	and	call	for	a	rescue	.
他	可能	甚至	假装	到	溺水	和	称呼	为了	一个	救援	.

他甚至可能假装溺水并呼救。

[ɪn] ['fʊtbɔ:l] ['pɑ:ləns] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ti:m] .

In	football	parlance	the	coach	must	get	into	the	scrimmage	with	the	team	.
在	足球	语言	这	教练	必须	得到	进入	这	对抗赛	和	这	团队	.

用足球术语来说，教练必须和球队一起参加对抗赛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌembri'ɒlədʒɪst]['frɑ:nsɪs]['bælfuə] [ɒv; əv]

This	was	the	lesson	taught	me	by	the	great	embryologist	Francis	Balfour	of
这	曾是	这	课	教授	我	经过	这	伟大的	胚胎学家	弗朗西斯	贝尔福	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

这是剑桥大学伟大的胚胎学家弗朗西斯·贝尔福教给我的教训。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ] [dʒɔɪnt]['peɪpəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

who	was	singularly	noted	for	doing	joint	papers	with	his	men	.
WHO	曾是	单独地	著名的	为了	正在做	联合的	文件	和	他的	男人	.

他以与部下共同撰写论文而闻名。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wɪð] [mɑ:kt] [sək'ses] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l]

An	experiment	I	have	tried	with	marked	success	in	order	to	cultivate	centrifugal
一个	实验	我	有	尝试	和	标记	成功	在	命令	到	培育	离心

['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][tʃeə(r)]

power	and	expression	at	the	same	time	is	to	get	out	of	the	lecture	chair
力量	和	表达	在	这	相同的	时间	是	到	得到	出去	的	这	演讲	椅子

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['stjʊdnts] [ɪn] [tɜ:n] ['lektʃə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	make	my	students	in	turn	lecture	to	me	.
和	制作	我的	学生	在	转动	演讲	到	我	.

为了培养学生的离心力和表达能力，我尝试了一个非常成功的实验：离开讲台，让学生反过来给我讲课。

[ðɪs] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [lɔː] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

This	is	virtually	the	famous	method	of	teaching	law	re	-	discovered	by	the
这	是	几乎	这	著名的	方法	的	教学	法律	关于	-	发现	经过	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['læŋˌdɛl] ;

educational	genius	of	Langdell	;
教育	天才	的	朗德尔	;

这实际上就是教育天才兰德尔重新发现的著名法律教学方法;

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs] ,

the	students	do	all	the	lecturing	and	discoursing	,
这	学生	做	全部	这	讲课	和	论述	,

学生们负责所有的讲课和讨论,

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lɔl] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kɒments] ;

the	professor	lolls	quietly	in	his	chair	and	makes	his	comments	;
这	教授	哈哈	悄悄	在	他的	椅子	和	制作	他的	评论	;

教授懒洋洋地靠在椅子上,发表着他的评论;

[ðə; ði]['stɪmjələs][ə'pɒn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['feəli] ['mædʒɪk(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]

the	stimulus	upon	ambition	and	competition	is	fairly	magical	;	there	is	in	the
这	刺激	之上	志向	和	竞赛	是	相当	神奇	;	那里	是	在	这

['klɑːsruːm] [ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntə'lektʃuəl]

classroom	the	real	intellectual
课堂	这	真实的	知识分子

对雄心和竞争的刺激相当神奇;课堂上确实存在真正的知识分子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

struggle	for	existence	which	one	meets	in	the	world	of	affairs	.
斗争	为了	存在	哪个	一	满足	在	这	世界	的	事务	.

在世俗生活中,人们为了生存而奋斗。

[ai] [wʊd] [ə'plai] [ðɪs] ['veri] [səu'krætik]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɜːli] [ænd; ənd]

I	would	apply	this	very	Socratic	principle	in	every	branch	of	instruction	,	early	and
我	会	申请	这	非常	苏格拉底	原则	在	每一个	分支	的	操作说明	,	早期的	和

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

我会将苏格拉底的这一原则运用到教学的各个方面,无论早晚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'beɪ][ðə; ði] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - [lɔː] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]

and	thus	obey	the	'	acceleration	'	law	in	education	which	I	have	spoken	of
和	因此	服从	这	-	加速度	-	法律	在	教育	哪个	我	有	说	的

[ə'bʌv] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

above	as	bringing	into	earlier	and	earlier	stages	those	powers	which	are	to
多于	作为	带来	进入	早些时候	和	早些时候	阶段	那些	权力	哪个	是	到

[biː; bi] ['æktʃuəli] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .

be	actually	of	service	in	after	life	.
是	实际上	的	服务	在	后	生活	.

因此,要遵守我上面提到的教育"加速"规律,即让那些在以后生活中真正有用的能力越来越早地进入学习阶段。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [laɪnz]

There	is	then	no	mystery	about	education	if	we	plan	it	along	the	actual	lines
那里	是	然后	不	神秘	关于	教育	如果	我们	计划	它	沿着	这	实际的	线条

[ɒv; əv] [self] - [dɪ'veləpmənt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðiːz] [greɪt] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɪts] [diːp] ['ʌndə(r)] -

of	self	-	development	followed	by	these	great	leaders	and	shape	its	deep	under	-
的	自己	-	发展	随后	经过	这些	伟大的	领导人	和	形状	它是	深的	在下面	-

['kʌrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [niːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

current	principles	after	our	own	needs	and	experience	.
当前的	原则	后	我们的	自己的	需求	和	经验	.

如果我们按照这些伟大领袖所遵循的自我发展的实际方向来规划教育，并根据我们自身的需求和经验来塑造其深层的潜在原则，那么教育就没有什么神秘之处了。

[lʊk] ['ɜːli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

Look	early	at	the	desired	goal	and	work	toward	it	from	the	very	beginning
看	早期的	在	这	想要的	目标	和	工作	朝向	它	从	这	非常	开始

.

:

.

尽早明确目标，并从一开始就朝着这个目标努力。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	proof	that	the	secret	does	not	lie	in	subject	,	or	language	,
这	证明	那	这	秘密	做	不是	说谎	在	主题	,	或者	语言	,

证明秘密不在于主题或语言，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

but	in	preparation	for	the	living	productive	principle	is	found	in	the	fact	that
但	在	准备	为了	这	活的	生产力	原则	是	成立	在	这	事实	那

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['relətɪvli] ['edʒukeɪtɪd] [men] [ɪn]

there	have	been	relatively	educated	men	in
那里	有	到过	相对地	受过教育	男人	在

但为实现生产性生活做好准备，关键在于认识到，历史上已经存在一些受过相对良好教育的男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

every	stage	of	history	.
每一个	阶段	的	历史	.

历史的每一个阶段。

[ðə; ði] [wɔːl] ['pentər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægdə'liːniən] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] [hens]

The	wall	painters	in	the	Magdalenian	caves	were	the	producers	and	hence
这	墙	画家	在	这	抹大拉的	洞穴	是	这	生产者	和	因此

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] .

the	educated	men	of	their	day	.
这	受过教育	男人	的	他们的	天	.

马格德林洞穴的壁画绘制者是生产者，因此也是当时受过教育的人。

[ðɪs] [gəʊl] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌiːəʊ'lɪθɪk] [men]

This	goal	of	production	was	sought	even	earlier	by	the	leaders	of	Eolithic	men
这	目标	的	生产	曾是	寻求	甚至	早些时候	经过	这	领导人	的	始石器时代	男人

- ,

200	,
-	,

早在200年前的始石器时代人类领袖们就追求生产的目标了。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪz] ['i:kwəli] [mæg'netɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv]['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n]
000 years ago and is equally magnetic for the men of dirigible balloons
- 年 前 和 是 同样地 磁的 为了 这 男人 的 飞船 气球
[ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .
and aeroplanes of our day .
和 飞机 的 我们的 天 .

一千年前，它对今天的飞艇、气球和飞机驾驶员同样具有吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][maɪnd] - ['kʌltʃə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kri:ʃ(ə)n]
It is , to follow in mind - culture the principle of addition and accretion
它 是 , 到 跟随 在 头脑 - 文化 这 原则 的 添加 和 吸积
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
characteristic of all living things ,
特征 的 全部 活的 事物 ,

在精神文化中，遵循所有生物都具有的增加和积累的原则，就是

['neɪmli] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] , [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] ,
namely , to develop the highest degree of productive power , centrifugal force ,
即 , 到 发展 这 最高 程度 的 生产力 力量 , 离心 力量 ,
[ə'rɪdʒən(ə)l] , [kri'eɪtɪv] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
original , creative , individual efficiency .
原来的 , 有创造力的 , 个人 效率 .

即发展最高程度的生产力、离心力、原创性、创造性、个人效率。

[θru:] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [əd'vɑ:nsɪz] ; [ðə; ði] [ˌni:ə'lɪθɪk] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
Through this the world advances ; the Neolithic man with his invention of polished
通过 这 这 世界 进展 ; 这 新石器时代 男人 和 他的 发明 的 抛光
['ɪmplɪm(ə)nts] [sək'si:dz] [ðə; ði] ,
implements succeeds the Palæolithic ,
实施 成功 这 旧石器时代 ,

世界由此进步；新石器时代的人类发明了磨制工具，从而取代了旧石器时代人类。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['sævɪdʒ] .
and the man of books and printing replaces the savage .
和 这 男人 的 图书 和 印刷 替换 这 野蛮的 .

书籍和印刷之人取代了野蛮人。

[ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] ,
The standards of a liberal mind are and always have been the same ,
这 标准 的 一个 自由主义 头脑 是 和 总是 有 到过 这 相同的 ,

自由主义思想的标准过去是、现在也始终如一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['neɪmli] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn]
namely , the sense of Truth and Beauty , both of which are again in
即 , 这 感觉 的 真相 和 美丽 , 两个都 的 哪个 是 再次 在
[kən'fɔ:məti] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
conformity with Nature .
一致性 和 自然 .

也就是说，真与美的观念，这两者又都符合自然规律。

" ['bju:ti] [ɪz] [tru:θ] , [tru:θ] ['bju:ti] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l]
" Beauty is truth , truth beauty , that is all
" 美丽 是 真相 , 真相 美丽 , 那 是 全部

美即是真，真即是美，仅此而已。

[jiː; ji] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Ye	know	on	earth	,	and	all	ye	need	to	know	.
叶	知道	在	地球	,	和	全部	是的	需要	到	知道	.

你们在世上所知道的，以及你们需要知道的一切。

" [kiːts] - [əʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ɜːn] .

"	Keats	'	Ode	on	a	Grecian	Urn	.
"	济慈	-	颂	在	一个	希腊	瓮	.

“济慈的《希腊古瓮颂》

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fækts][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] ,

The	sources	of	our	facts	are	and	always	have	been	the	same	,	namely	,
这	来源	的	我们的	事实	是	和	总是	有	到过	这	相同的	,	即	,

我们的事实来源始终如一，那就是：

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ,

the	learning	of	what	men	before	you	have	observed	and	recorded	,
这	学习	的	什么	男人	前	你	有	观察到	和	记录	,

学习前人观察和记录的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [truːθ] , [ðæt] [ɪz] ,

and	the	advance	only	through	the	observation	of	new	truth	,	that	is	,
和	这	进步	仅有的	通过	这	观察	的	新的	真相	,	那	是	,

而进步只能通过观察新的真理来实现，也就是说，

[əʊld][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][njuː][tuː; tə][mæn] .

old	to	nature	but	new	to	man	.
老的	到	自然	但	新的	到	男人	.

对自然而言古老，对人类而言却崭新。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] , [θruː]

The	handling	of	this	knowledge	has	always	been	the	same	,	namely	,	through
这	处理	的	这	知识	有	总是	到过	这	相同的	,	即	,	通过

['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

human	reason	.
人类	原因	.

处理这些知识的方式始终如一，即通过人类理性。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd]

The	giving	forth	of	this	knowledge	and	thus	the	furthering	of	ideas	and
这	给予	前进	的	这	知识	和	因此	这	进一步	的	想法	和

['kʌstəmz] [hæz; həz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

customs	has	and	always	will	be	the	same	,
海关	有	和	总是	将要	是	这	相同的	,

传播知识，从而促进思想和习俗的发展，过去是、现在是、将来也永远是同样的方式。

['neɪmli] , [θruː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['vəʊk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)]['mænjuəl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]

namely	,	through	expression	,	vocal	,	written	,	or	manual	,	that	is	,	in	symbols	and
即	,	通过	表达	,	声乐	,	书面	,	或者	手动的	,	那	是	,	在	符号	和

[ɪn] [dɪ'zaɪn] .

in	design	.
在	设计	.

即通过口头、书面或手语表达，也就是通过符号和设计。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] [raʊnd]

It	follows	that	the	all	round
它	跟随	那	这	全部	圆形的

由此可见，全方位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [frɒm; frəm] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]

liberally	educated	man	,	from	Palæolithic	times	to	the	time	when	the	earth	shall
慷慨地	受过教育	男人	,	从	旧石器时代	时代	到	这	时间	什么时候	这	地球	将

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kəʊld]['sɪndə(r)] ,

become	a	cold	cinder	,
变得	一个	寒冷的	煤渣	,

受过良好教育的人，从旧石器时代到地球化为冰冷的灰烬之时。

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['neɪmli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] ['stændədz] [ɒv; əv] [truːθ]

will	always	be	the	same	,	namely	,	the	man	who	follows	his	standards	of	truth
将要	总是	是	这	相同的	,	即	,	这	男人	WHO	跟随	他的	标准	的	真相

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

始终如一的，那就是那个遵循自己对真与美的标准的人。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

who	employs	his	learning	and	observation	,	his	reason	,	his	expression	,	for
WHO	雇佣	他的	学习	和	观察	,	他的	原因	,	他的	表达	,	为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

purposes	of	production	,
目的	的	生产	,

他运用自己的学识、观察力、理性思维和表达能力，进行创作。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ'diəz]

that	is	,	to	add	something	of	his	own	to	the	stock	of	the	world's	ideas
那	是	,	到	添加	某物	的	他的	自己的	到	这	库存	的	这	世界的	想法

.

:

.

也就是说，要为世界思想宝库增添一些他自己的想法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	the	author's	conception	of	a	liberal	education	.
这	是	这	作者的	概念	的	一个	自由主义	教育	.

这是作者对博雅教育的理解。

[wʌn] ['kænɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n][kwəʊt][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] : " [prə'djuːs] !

One	cannot	too	often	quote	the	rugged	insistence	of	Carlyle	:	"	Produce	!
一	不能	也	经常	引用	这	崎岖	坚持	的	凯雷集团	:	"	生产	!

人们不宜过多引用卡莱尔那句铿锵有力的坚持："生产！

[prə'djuːs] !

Produce	!
生产	!

生产！

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Were	it
是	它

如果是这样的话

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪfʊl; -f(ə)l][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] , [prə'djuːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɑːdz]

but	the	pitifullest	infinitesimal	fraction	of	a	product	,	produce	it	in	God's
但	这	最可怜的	无穷小	分数	的	一个	产品	,	生产	它	在	神的

[neɪm] ! -

name	!	'
姓名	!	-

但哪怕是产品中最微不足道的一小部分，也要奉上帝之名生产出来！

[tɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðiː] : [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

Tis	the	utmost	thou	hast	in	thee	:	out	with	it	,	then	.
的	这	极致	你	哈斯特	在	你	:	出去	和	它	,	然后	.

这是你所能拥有的全部：那就把它说出来吧。

" [naʊ] [nəʊt] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɪks] [p'aʊəz] , ['neɪmli] , [truː θ] [ænd; ənd]

"	Now	note	that	whereas	there	are	the	above	six	powers	,	namely	,	truth	and
"	现在	笔记	那	然而	那里	是	这	多于	六	权力	,	即	,	真相	和

['bjuːti] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

beauty	,	learning	and	observation	,
美丽	,	学习	和	观察	,

“现在请注意，虽然存在上述六种能力，即真、美、学、观，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [səb'sɜːv] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'strʌktɪv]

reason	,	and	expression	,	which	subserve	the	seventh	,	production	or	constructive
原因	,	和	表达	,	哪个	子服务	这	第七	,	生产	或者	建设性的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

理性与表达，服务于第七项——生产或建设性思维，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

and	whereas	the	giving	out	of	ideas	is	the	object	to	be	attained	,
和	然而	这	给予	出去	的	想法	是	这	目的	到	是	已达到	,

而传播思想是最终目的，

['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)] ['fɪgəz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl]

only	one	power	figures	prominently	in	our	modern	system	of	college	and	school
仅有的	一	力量	数据	突出地	在	我们的	现代的	系统	的	大学	和	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

在我们现代的大学和中小学教育体系中，只有一种权力占据主导地位。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ˌðeər'ɒv] .

namely	,	the	learning	of	facts	and	the	memory	thereof	.
即	,	这	学习	的	事实	和	这	记忆	其中	.

即，学习事实并记住事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [ʌp] - % [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	no	exaggeration	to	say	that	this	makes	up	95	%	of	modern	education	.
它	是	不	夸张	到	说	那	这	制作	向上	-	%	的	现代的	教育	.

毫不夸张地说，这占现代教育的95%。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪtɪər] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ?

Who	are	the	meteors	of	school	and	college	days	?
WHO	是	这	流星	的	学校	和	大学	天	?

谁是学生时代最耀眼的明星?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðəʊz] [wɪð] [prɪ'kəʊʃəs] [ɔː(r)] [wel] [treɪnd] ['meməriz] .

For	the	most	part	those	with	precocious	or	well	trained	memories	.
为了	这	最多	部分	那些	和	早熟	或者	出色地	受过训练	回忆	.

大多数情况下，这适用于那些记忆力超群或记忆力训练有素的人。

[waɪ] [duː; də][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mitɪər] [flæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ?

Why	do	so	many	of	these	meteors	flash	out	of	existence	at	graduation	?
为什么	做	所以	许多	的	这些	流星	闪光	出去	的	存在	在	毕业	?

为什么这么多流星会在毕业典礼时瞬间消失?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][ək'sept][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	answer	is	simple	if	you	accept	my	conception	of	education	.
这	回答	是	简单的	如果	你	接受	我的	概念	的	教育	.

如果你接受我的教育理念，答案就很简单。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [sɪks] [p'aʊəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ,

Whereas	it	takes	six	powers	to	make	a	liberally	educated	man	or	woman	,
然而	它	需要	六	权力	到	制作	一个	慷慨地	受过教育	男人	或者	女士	,

培养一个受过良好教育的男女需要六种能力，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ,

and	seven	to	make	a	productive	man	or	woman	,
和	七	到	制作	一个	生产力	男人	或者	女士	,

七、造就有生产力的男人或女人，

['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn][ðə; ði]

only	one	power	has	been	cultivated	assiduously	in	the
仅有的	一	力量	有	到过	栽培	勤勉地	在	这

只有一种力量被精心培养。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [ˌsentrɪ'pi:t(ə)l] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

'	centripetal	'	education	;	whereas	there	are	two	great	gateways	of	knowledge	,
-	向心	-	教育	;	然而	那里	是	二	伟大的	网关	的	知识	,

['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

learning	and	observation	,
学习	和	观察	,

“向心式”教育；因为知识有两大途径：学习和观察，

['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnjuəsli] [pɑ:st] [θru:] ; [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

only	one	has	been	continuously	passed	through	;	whereas	there	are	two	universal
仅有的	一	有	到过	持续	通过了	通过	;	然而	那里	是	二	普遍的

['stændədz] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

standards	of	truth	and	beauty	,
标准	的	真相	和	美丽	,

只有一种标准被持续地沿用；而真理和美的标准却有两种普遍适用的标准。

['əʊnli] [tru:θ] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [bi:n] [held] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pri:sept] ['rɑ:ðə(r)]

only	truth	has	constantly	been	held	up	to	you	,	and	that	in	precept	rather
仅有的	真相	有	不断地	到过	握住	向上	到	你	,	和	那	在	戒律	相当

[ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪs] .

than	in	practice	.
比	在	实践	.

你们一直以来所看到的，只有真理，而且是以教诲而非实践的形式呈现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

For	nothing	is	surer	than	this	,
为了	没有什么	是	确定	比	这	,

没有什么比这更确定的了。

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tru:θ] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

that	the	sense	of	truth	must	come	as	a	daily	personal	experience	in	the	life
那	这	感觉	的	真相	必须	来	作为	一个	日常的	个人的	经验	在	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [θru:] ['testɪŋ] ['vælju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

of	the	student	through	testing	values	for	himself	,
的	这	学生	通过	测试	值	为了	他自己	,

真理感必须成为学生日常生活中通过自我检验价值观而获得的个人体验。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

as	it	does	in	the	life	of	the	scientist	,	the	artist	,	the	physician	,	the
作为	它	做	在	这	生活	的	这	科学家	,	这	艺术家	,	这	医生	,	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

engineer	,	the	merchant	.
工程师	,	这	商人	.

就像科学家、艺术家、医生、工程师、商人一样。

[nəʊt] [ðæt] [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ɒv; əv]

Note	that	whereas	you	are	powerless	unless	you	can	by	the	metabolism	of
笔记	那	然而	你	是	无力	除非	你	能	经过	这	代谢	的

['lɒdʒɪk] [meɪk] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

logic	make	the	sum	of	acquired	and	observed	knowledge	your	own	,
逻辑	制作	这	和	的	获得	和	观察到	知识	你的	自己的	,

请注意，除非你能通过逻辑思维将已获得和观察到的知识总和转化为你自己的知识，否则你将无能为力。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɒdʒɪk][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][juː; jʊ]

that	kind	of	work	-	a	-	day	efficient	logic	has	never	been	forced	upon	you
那	种类	的	工作	-	一个	-	天	高效的	逻辑	有	绝不	到过	强制	之上	你

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ,

and	you	are	daily	,
和	你	是	日常的	,

那种日常高效的逻辑从未强加于你，而你每天都在.....

[pə'hæps] ['aʊəli] , ['gɪlti] [ɒv; əv]

perhaps	hourly	,	guilty	of
也许	每小时	,	有罪的	的

或许每小时都犯有以下罪行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði][nɒn]['sekwɪtə(r)] , [ðə; ði][pəʊst][hɒk]['ɜːgəʊ]['prɑːptər][hɒk] , [ðə; ði] - [ˌʌndɪ'strɪbjuːtɪd] ['mɪd(ə)l] ,

the	non	sequitur	,	the	post	hoc	ergo	propter	hoc	,	the	'	undistributed	middle	,
这	非	顺理成章	,	这	邮政	hoc	因此	属性	hoc	,	这	-	未分发的	中间	,

不合逻辑的、事后故此、“未分配的中间”、

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪnz] [ə'genst] [truːθ] [wɪtʃ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] [maɪnd] .

'	and	all	those	innocent	sins	against	truth	which	come	through	the	illogical	mind	.
-	和	全部	那些	清白的	罪孽	反对	真相	哪个	来	通过	这	不合逻辑	头脑	.

以及所有那些因非理性思维而产生的违背真理的无辜罪行。

" [ðæt] [mæn] , " [sez] ['hʌksli] , " [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . . [huːz] ['ɪntəlekt]

"	That	man	,	"	says	Huxley	,	"	has	had	a	liberal	education	.	.	.	whose	intellect
"	那	男人	,	"	说道	赫胥黎	,	"	有	有	一个	自由主义	教育	.	.	.	谁	智力

[ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

is	a	clear	,
是	一个	清除	,

赫胥黎说：“那个人接受过博雅教育.....他的智力清晰明了，

[kəʊld] , ['lɒdʒɪk]['endʒɪn] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [pɑːts] [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [smuːð] ['wɜːkɪŋ]

cold	,	logic	engine	,	with	all	its	parts	of	equal	strength	,	and	in	smooth	working
寒冷的	,	逻辑	引擎	,	和	全部	它是	部分	的	平等的	力量	,	和	在	光滑的	在职的

['ɔːdə(r)] ;

order	;
命令	;

冷静、逻辑严密的引擎，其所有部件强度相同，运转平稳；

['redi] , [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

ready	,	like	a	steam	-	engine	,	to	be	turned	to	any	kind	of	work	,
准备好	,	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,	到	是	转向	到	任何	种类	的	工作	,

就像蒸汽机一样，随时可以投入任何类型的工作。

[ænd; ənd][spɪn][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːdʒ] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	spin	the	gossamers	as	well	as	forge	the	anchors	of	the	mind	.
和	旋转	这	蛛丝	作为	出色地	作为	锻造	这	锚	的	这	头脑	.

既要纺织蛛丝，也要锻造心灵的锚。

" [nəʊt] [ðæt] [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Note	that	whereas	you	are	a	useless	member	of	society	unless	you	can
"	笔记	那	然而	你	是	一个	无用	成员	的	社会	除非	你	能

[gɪv] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

give	forth	something	of	what	you	know	and	feel	in	writing	,
给	前进	某物	的	什么	你	知道	和	感觉	在	写作	,

"请注意，如果你不能将你所知道和感受到的东西用文字表达出来，那么你就是一个对社会毫无用处的人。"

['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spresɪv] [p'aʊəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ætrəfid] [θruː]

speaking	,	or	design	,	your	expressive	powers	may	have	been	atrophied	through
请讲	,	或者	设计	,	你的	富有表现力的	权力	可能	有	到过	萎缩	通过

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [juːz] .

insufficient	use	.
不足的	使用	.

说话或设计方面的表达能力可能由于使用不足而退化了。

[ɪn] [briːf] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['lɒdʒɪk] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	brief	,	you	may	have	shunned	individual	opinion	,	observation	,	logic	,	expression	,
在	简短的	,	你	可能	有	被排斥	个人	观点	,	观察	,	逻辑	,	表达	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd]

because	they	are	each	and
因为	他们	是	每个	和

简而言之，你可能已经摒弃了个人观点、观察、逻辑和表达，因为它们各自都是独立的个体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] .

every	one	on	the	lines	of	greatest	resistance	.
每一个	一	在	这	线条	的	最	反抗	.

每个人都处于阻力最大的位置。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [nɒt]['əʊnli] [ə'laʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət]['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]

And	your	teachers	not	only	allowed	you	but	actually	encouraged	and
和	你的	教师	不是	仅有的	允许	你	但	实际上	鼓励	和

[riˈwɔːdid] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərət]

rewarded	you	for	following	the	lines	of	least	resistance	in	the	accurate
奖励	你	为了	下列的	这	线条	的	至少	反抗	在	这	准确的

[ˌriːprə'dʌkʃn] ,

reproduction	,
生殖	,

你的老师不仅允许你这样做，而且还鼓励你采取阻力最小的方法来准确复制，并给予奖励。

[ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['sɪstəmz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ðəʊz]

in	examination	papers	and	marking	systems	,	of	their	own	ideas	and	those
在	考试	文件	和	标记	系统	,	的	他们的	自己的	想法	和	那些

[juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .

you	found	in	books	.
你	成立	在	图书	.

在试卷和评分系统中，既有他们自己的想法，也有你在书本中找到的想法。

[meɪ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] [daʊn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [wɜːdz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['evri]
May you , therefore , write down these seven words and read them over every
可能 你 , 所以 , 写 向下 这些 七 字 和 读 他们 超过 每一个
['mɔːnɪŋ] :
morning :
早晨 :

因此，愿你将这七个字写下来，每天早晨诵读一遍:

[truːθ] , ['bjuːti] , ['lɜːnɪŋ] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['riːz(ə)n] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Truth , Beauty , Learning , Observation , Reason , Expression , Production .
真相 , 美丽 , 学习 , 观察 , 原因 , 表达 , 生产 .

真理、美、学习、观察、理性、表达、创造。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [əʊld][kwɪlt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ,
In the wondrous old quilt work of inherited ,
在 这 奇妙的 老的 被子 工作 的 遗传 ,

在继承而来的奇妙古老的被子作品中，

[ɔː(r)][æn'sestrəl] ['priːˌdispə'ziʃən] [wɪtʃ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɔːl]
or ancestral predispositions which make your being you may be gifted with all
或者 祖先的 倾向 哪个 制作 你的 存在 你 可能 是 天才 和 全部
[ðiːz] ['sev(ə)n] [p'aʊəz] [ɪn]['iːkwəl][ænd; ənd] [wel] ['bæləns] [dɪ'griː] ;
these seven powers in equal and well balanced degree ;
这些 七 权力 在 平等的 和 出色地 均衡 程度 ;

或者，祖先的遗传倾向使你天生具备这七种能力，而且这些能力的程度相当均衡;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['blesɪd; blest][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
if you are so blessed you have a great career before you .
如果 你 是 所以 蒙福 你 有 一个 伟大的 职业 前 你 .

如果你足够幸运，你面前将拥有美好的职业生涯。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
If , as is more likely , you have in full measure only a part of each ,
如果 , 作为 是 更多的 可能 , 你 有 在 满的 措施 仅有的 一个 部分 的 每个 ,

如果，更有可能的情况是，你只完全拥有每样东西的一部分，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɪn] [lɑːdʒ]
or some in large
或者 一些 在 大的

或者一些大型的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['meʒə(r)] , [sʌm; səm][ɪn] [smɔːl] ,
measure , some in small ,
措施 , 一些 在 小的 ,

测量，有些很小，

[kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv]
keep on the daily examination of your chart as giving you the canons of
保持 在 这 日常的 考试 的 你的 图表 作为 给予 你 这 教规 的
[ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [maɪnd] .
a liberal education and of a productive mind .
一个 自由主义 教育 和 的 一个 生产力 头脑 .

坚持每天查看你的星盘，它会为你提供博雅教育和高效思维的准则。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [wɜ:d] - ['sɜ:vɪs] - ['evri] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
Remember **that** **as** **regards** **the** **somewhat** **overworked** **word** **'** **service** **'** **every** **addition** **in**
记住 那 作为 问候 这 有些 过度劳累 单词 - 服务 - 每一个 添加 在
['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['hju:mən][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪv] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz]
every **conceivable** **department** **of** **human** **activity** **which** **is** **constructive** **of** **society** **is**
每一个 可以想象的 部门 的 人类 活动 哪个 是 建设性的 的 社会 是
['sɜ:vɪs] ;
service **;**
服务 ;

请记住，对于"服务"这个被过度使用的词语而言，人类活动各个领域中任何对社会有建设性的贡献都是服务；

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][tu:; tə][træns'fɜ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][frɒm; frəm][ðə; ði]
that **the** **spirit** **of** **science** **is** **to** **transfer** **something** **of** **value** **from** **the**
那 这 精神 的 科学 是 到 转移 某物 的 价值 从 这
[ˌʌn'nəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ,
unknown **into** **the** **realm** **of** **the** **known** **,**
未知 进入 这 领域 的 这 已知 ,

科学的精神在于将未知领域中有价值的东西转化为已知领域。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
and **is** **,** **therefore** **,** **identical** **with** **the** **spirit** **of** **literature** **;**
和 是 , 所以 , 完全相同的 和 这 精神 的 文学 ;

因此，它与文学精神是一致的；

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [test] [ɒv; əv] ['evri] [əd'vɑ:ns] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪv] ,
that **the** **moral** **test** **of** **every** **advance** **is** **whether** **or** **not** **it** **is** **constructive** **,**
那 这 道德 测试 的 每一个 进步 是 无论 或者 不是 它 是 建设性的 ,

衡量任何进步的道德标准是它是否具有建设性。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [kən'strʌktɪv] [ɪz]['mɒrəl] .
for **whatever** **is** **constructive** **is** **moral** **.**
为了 任何 是 建设性的 是 道德 .

凡是建设性的，都是合乎道德的。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
I **would** **not** **for** **a** **moment** **take** **advantage** **of** **the** **present** **opportunity** **to**
我 会 不是 为了 一个 片刻 拿 优势 的 这 展示 机会 到
[dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] ,
discourage **the** **study** **of** **human** **nature** **and** **of** **the** **humanities** **,**
阻碍 这 学习 的 人类 自然 和 的 这 人文科学 ,

我绝不会利用现在的机会去阻碍对人性及人文学科的研究。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][best] ['əʊpənɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [kə'rɪə(r)][let][ˌaɪ 'ti:]
but **for** **what** **is** **called** **the** **best** **opening** **for** **a** **constructive** **career** **let** **it**
但 为了 什么 是 称为 这 最好的 开幕 为了 一个 建设性的 职业 让 它
[bi:; bi]['neɪtʃə(r)] .
be **Nature** **.**
是 自然 .

但要说开启建设性职业生涯的最佳契机，那就让大自然来开启吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['prefrəns] [ɪz] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪg'zɔ:stəb(ə)l]
The **ground** **for** **my** **preference** **is** **that** **human** **nature** **is** **an** **exhaustible**
这 地面 为了 我的 偏爱 是 那 人类 自然 是 一个 耗尽的
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] ;
fountain **of** **research** **;**
喷泉 的 研究 ;

我之所以这样认为，是因为人性是一个取之不尽的研究宝库；

['həʊmə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; ['sɒləmən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ]

Homer	understood	it	well	;	Solomon	fathomed	it	;	Shakespeare	divined	it	,	both
荷马	理解	它	出色地	;	所罗门	深邃	它	;	莎士比亚	神谕	它	,	两个都

['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l] ;

normal	and	abnormal	;
普通的	和	异常	;

荷马深谙此道；所罗门洞悉其意；莎士比亚洞悉其常与不常之事；

[ðə; ði] ['mɔdənist] [hæv; həv] [biːn] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][drɒps][ɒv; əv][ˌæbnɔː'mæləti] .

the	modernists	have	been	squeezing	out	the	last	drops	of	abnormality	.
这	现代主义者	有	到过	挤压	出去	这	最后的	滴	的	紊乱 etc.	.

现代主义者们一直在榨干一切异常之处。

['neɪtʃə(r)] , ['stʌdid] [sɪns] ['ærɪˌstɑːtəlz][taɪm] , [ɪz] [stɪl] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

Nature	,	studied	since	Aristotle's	time	,	is	still	full	to	the	brim	;
自然	,	研究	自从	亚里士多德的	时间	,	是	仍然	满的	到	这	帽檐	;

自亚里士多德时代以来，人们一直在研究自然，而自然至今仍然充满无限可能；

[nəʊ][pə'septəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][taɪdz][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	perceptible	falling	of	its	tides	is	evident	from	any	point	at	which	it	is
不	可感知的	坠落	的	它是	潮汐	是	明显	从	任何	观点	在	哪个	它	是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

从任何遭受攻击的地点都看不出潮水有明显的下降趋势。

[frɒm; frəm] [tuː; tə]['prəʊtəplæzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['həʊlsəm] , [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd]

from	nebulæ	to	protoplasm	;	it	is	always	wholesome	,	refreshing	,	and
从	星云	到	原生质	;	它	是	总是	健康	,	令人耳目一新	,	和

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

invigorating	.
令人精神振奋	.

从星云到原生质；它总是有益健康、令人神清气爽、精神焕发。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kriˈeɪtɪv] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , ['meɪtəˌlɪŋk] , ['dʒeɪdɪd] [wɪð] ['hjuːmən]

Of	the	two	creative	literary	artists	of	our	time	,	Maeterlinck	,	jaded	with	human
的	这	二	有创造力的	文学	艺术家	的	我们的	时间	,	梅特林克	,	厌倦	和	人类

[ˌænbnɔː'mæləti] ,

abnormality	,
紊乱 etc.	,

在我们这个时代两位极富创造力的文学艺术家中，梅特林克厌倦了人类的种种怪诞，

['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bluː] [bɜːd] ,

comes	back	to	the	bee	and	the	flowers	and	the	'	blue	bird	,
来	后退	到	这	蜜蜂	和	这	花朵	和	这	-	蓝色的	鸟	,

最终还是回到了蜜蜂、花朵和"蓝鸟"身上。

- [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [juːθ] , [waɪl] [rɔ'stɑnd] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

'	with	a	delicious	renewal	of	youth	,	while	Rostand	turns	to	the	barnyard	.
-	和	一个	可口的	续期	的	青年	,	尽管	罗斯坦德	转弯	到	这	农场	.

带着青春的甜蜜复苏，而罗斯丹则转向了农场。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] .

[	1	]	Life	and	Works	of	Darwin	.
[	1	]	生活	和	作品	的	达尔文	.

[1] 达尔文的生平和著作。

[pɒp] .
Pop .
流行音乐 .

流行音乐。

['saɪ] .
Sci .
科学 .

科学。

['mʌnθli] , [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Monthly , **Apr** . , **1909** , **pp** . **315** - **340** .
月度 , 四月 . , - , pp . - - - .

月刊，1909 年 4 月，第 315-340 页。

([ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]
(**Address** **delivered** **at** **Columbia** **University** **on** **the** **one** **hundredth** **anniversary** **of**
(地址 发表 在 哥伦比亚 大学 在 这 一 百分之一 周年纪念日 的
['dɑːrwɪnz] [bɜːθ] ,
Darwin's **birth** **,**
达尔文的 出生 ,

（在哥伦比亚大学纪念达尔文诞辰一百周年之际发表的演讲）

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][naɪn] ['lektʃəz] [ɒn] " [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as **the** **first** **of** **a** **series** **of** **nine** **lectures** **on** **"** **Charles** **Darwin** **and** **His**
作为 这 第一的 的 一个 系列 的 九 讲座 在 " 查尔斯 达尔文 和 他的
['ɪnfluəns] [ɒn] ['saɪəns] . ")
Influence **on** **Science** **.** **"** **)**
影响 在 科学 . ")

这是题为“查尔斯·达尔文及其对科学的影响”的九场系列讲座的第一场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神